

Welcome   Hoş geldiniz  
Добро пожаловать  
¡Bienvenidos   Bienvenue  
Dobro došli   Benvenuti  
Bem-vindos   Mirësevini  
ברוכים הבאים

# ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО ХЕМНІЦА

➤ Інформація для іноземців та мігрантів



**CHEMNITZ**  
KULTURHAUPTSTADT  
EUROPAS 2025

**Під час пандемії коронавірусу дотримуйтесь, будь ласка, основних правил гігієни та захисту.**

**Прийом в установах міста Хемніц здійснюється лише за попереднім записом!**

Для захисту від розповсюдження інфекції прийом здійснюється лише за попереднім записом. Таким чином, не доводиться очікувати своєї черги.

Якщо ваш запит може бути переданий або уточнений у телефонному режимі, письмово, факсом або електронною поштою, будь ласка, скористайтеся одним із цих варіантів у першу чергу.

Видавець:  
Підписано до друку:  
Контактна особа:  
Набір тексту:  
Фото/графічні матеріали:

Місто Хемніц – Обер-бургомістр  
08/2021  
Управління соціального забезпечення  
Heed Kreativbüro GmbH  
Титульна сторінка: А. Бергер; сторінка 3: © Місто Хемніц, фото: Крістін Шмідт; сторінка 4, ліва колонка: У. Даль, Л. Розенкранц, Д. Ганус, У. Даль, права колонка: У. Даль, І. Кутше; сторінка 5, ліва колонка: Д. Ганус, Л. Фаркас, В. Шмідт, Л. Фаркас, права колонка: В. Шмідт, Л. Розенкранц; сторінка 44: Міська спортивна федерація; сторінка 47: Архів CVAG (Транспортне підприємство м. Хемніц); сторінка 49: І. Кутше; сторінка 50: ASR; сторінка 56: Місто Хемніц – Управління містобудування  
друкарня адміністрації, 2022 рік  
SprachUnion

Друк:  
Переклад:

## ВІТАЛЬНЕ СЛОВО



Шановні читачі!

Ласкаво просимо до Хемніца! Дозвольте привітати вас у культурній столиці Європи 2025 року. Ми раді вас бачити у нашому місті.

Обравши Хемніц, ви відразу стаєте його частиною. Для мене найважливішим у Хемніці є люди, які роблять це місто особливим, доповнюють його і тим самим створюють неповторний образ для зовнішнього світу. Місто з нерівними межами, не ідеальне, але варте того, щоб в ньому жити.

У минулому, коли місто приваблювало людей та різні підприємства, воно почало успішно розвиватися. Тому ми хочемо зробити все можливе, щоб ви почували себе тут як удома. Почнемо з нашої історії: Хемніц став великим містом 150 років тому. Цьому сприяла імміграція, культурний та освітній розвиток, а також попит на робочу силу. Зростання та процвітання були, і залишаються, результатами цієї імміграції. Завдяки цьому Хемніц став сучасним, динамічним та промисловим містом, тобто таким, яким ми бачимо його сьогодні.

Ми хотіли б розпочати спілкування з вами, відчуваючи тільки радість від творчої роботи та процесу творення. Прагнемо ділитися досвідом, вчитися одне в одного та долати розбіжності, які нібито розділяють нас.

Ця брошура підготує та зорієнтує вас, в які державні органи влади ви можете звернутися за допомогою та на що слід звернути увагу, щоб швидше стати частиною нашого міста. У цьому довіднику ви знайдете необхідні адреси, дані контактних осіб та відомості, які допоможуть вам швидше зорієнтуватися у новому місті.

Я бажаю, щоб Хемніц став вашою рідною домівкою.

З повагою,

Свен Шульце  
обербургомістр



## ХЕМНІЦ



smac – Музей археології



Rosenhof



Brühl-Boulevard



Wasserschloß Klaffenbach



Ратуша із статуєю Роланда



Центр TIETZ – Скам'янілий ліс



Будівля аудиторій/Технічний університет



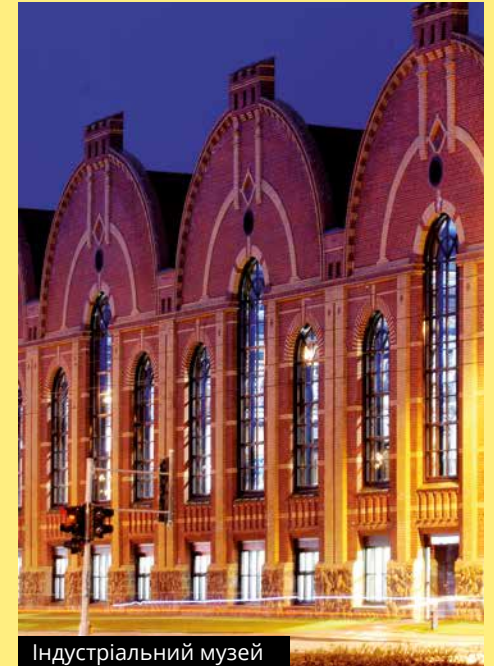
Вілла Esche



Stadthalle



Пам'ятник Карлу Марксу



Індустріальний музей



Sonnenberg

## ЗМІСТ

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. ЗНАЙОМСТВО З МІСТОМ</b>                                    | <b>8</b>  |
| Зображення міста                                                 | 8         |
| Уповноважений з питань міграції                                  | 10        |
| Рада з питань мігрантів (Migrationsbeirat)                       | 10        |
| <b>2. РЕЄСТРАЦІЯ ТА ПЕРЕБУВАННЯ</b>                              | <b>11</b> |
| Оформлення реєстрації                                            | 11        |
| Інформація щодо прав на проживання                               | 12        |
| Інформація щодо різних видів посвідок на проживання              | 14        |
| Інформація щодо натуралізації (отримання громадянства Німеччини) | 15        |
| <b>3. ЖИТЛО</b>                                                  | <b>18</b> |
| Пошук та оренда житла                                            | 18        |
| Вартість оренди та проживання                                    | 18        |
| <b>4. ДОПОМОГА У ВИВЧЕННІ МОВИ</b>                               | <b>20</b> |
| Допомога у вивченні мови для дітей та підлітків                  | 20        |
| Допомога у вивченні мови для дорослих                            | 20        |
| <b>5. ОСВІТА ТА РОБОТА</b>                                       | <b>23</b> |
| Визнання професійної кваліфікації іноземців                      | 23        |
| Професійна освіта та працевлаштування                            | 24        |
| Ваші права як працівника                                         | 24        |
| Створення власного бізнесу та самозайнятість                     | 26        |
| <b>6. СІМ'Я ТА ОСВІТА</b>                                        | <b>27</b> |
| Дитячі дошкільні заклади                                         | 27        |
| Вступ до школи                                                   | 28        |
| Можливості отримання подальшої освіти після школи                | 30        |
| Можливість повторного здобуття освіти                            | 30        |
| Вища освіта у Хемніці                                            | 31        |

|                                                                                 |           |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>7. ВИЩА ОСВІТА У ХЕМНІЦІ</b>                                                 | <b>32</b> |
| Базове забезпечення осіб, які шукають роботу                                    | 32        |
| Соціальна та інша допомога                                                      | 32        |
| Виплати особам, які шукають притулку, та спеціальні виплати для дітей та молоді | 32        |
| Пільгова картка (ChemnitzPass)                                                  | 33        |
| <b>8. ЗНАЙОМСТВО З ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНИМ ЖИТТЯМ ХЕМНІЦА</b>                         | <b>34</b> |
| Консультації                                                                    | 34        |
| Міжкультурні заходи                                                             | 36        |
| <b>9. ЗНАЙОМСТВО З БАГАТОКОНФЕСІЙНИМ ЖИТТЯМ ХЕМНІЦА</b>                         | <b>38</b> |
| Християнські громади у Хемніці                                                  | 38        |
| Інші релігійні громади у Хемніці                                                | 40        |
| <b>10. КУЛЬТУРА, СПОРТ ТА ДОЗВІЛЛЯ</b>                                          | <b>43</b> |
| <b>11. ЩО ЩЕ Є ВАЖЛИВИМ</b>                                                     | <b>45</b> |
| Рівноправність                                                                  | 45        |
| Державні свята Німеччини                                                        | 45        |
| Страхування                                                                     | 46        |
| Громадський міський транспорт                                                   | 47        |
| Здоров'я                                                                        | 48        |
| Абонентська плата за користування послугами радіомовлення                       | 49        |
| Сортування сміття                                                               | 49        |
| Важливі номери телефонів                                                        | 52        |



# 1. ЗНАЙОМСТВО З МІСТОМ

## Зображення міста

### ➤ Традиція, яка зобов'язує

Хемніц унікальний своєю історією, багатою новаторськими винаходами у галузі автомобілебудування, машинобудування або текстильної промисловості, а також визначними підприємцями, такими як Річард Гартманн, Карл Готтліб Гаубольд або Луїс Шенгерр. Будучи сучасним промисловим містом, Хемніц продовжує писати свою історію і на сьогодні є одним з міст Німеччини, яке швидко розвивається. Місто є технологічним центром з основними галузями автомобілебудування та суміжних виробництв, інформаційних технологій, а також машинобудування та виробництва обладнання.

### ➤ Винахідницький дух, який створює першість

Йти своїм шляхом, наважуватися робити щось нове і жити в душі винахідництва – саме цей рецепт робить місто та його мешканців успішними: у Хемніці, наприклад, був знайдений термос та перший м'який миючий засіб, які були запатентовані так само, як і тисячі інших ідей. Сьогодні тут створюється якісне обладнання та виробничі лінії, які використовуються на виробництвах у всьому світі.

### ➤ Освіта та дослідницька діяльність, які сприяють прогресу

Найкращі умови для економічного успіху створюють Технічний університет, який є інтелектуальним центром, університетське містечко Smart System Campus, яке є динамічною мережею компетенцій у галузі мікросистемних технологій, науково-дослідні установи, такі як інститут Фраунгофера, та успішні підприємства середнього категорії, які в основному є сімейним бізнесом.

### ➤ Містобудівні рішення, які говорять самі за себе

У чарівному контрасті міських будівель відображені традиції та сучасність. Любителів архітектури надихають унікальні пам'ятки у стилі Баугауз та Нової об'єктивності або район Касберг, як один з найбільших густонаселених кварталів Європи епохи грюндерства. Центр міста Хемніц, який за останні 20 років був заново створений такими всесвітньо відомими архітекторами, як Гельмут Ян, Ганс Коллхофф та Крістоф Інгенговен, стане також цікавою знахідкою.

#### Чи відомо вам,

... що Хемніц входить до 30 найбільших міст Німеччини?

### ➤ Нові міські квартали з урбаністичним розвитком

Завдяки майбутньому кампусу в центрі Хемніца освіта та наука переносяться в саме серце міста. Розташовані в центрі історичні квартали, такі як Брюль, розвиваються в урбанізовані та нові райони з високим рівнем життя.

### ➤ Культура та мистецтво, про які всі говорять

Поціновувачі образотворчого мистецтва мають змогу відкрити для себе багато чого нового: наприклад, нагороджені художні колекції Хемніца або музею Гунценгаузера, де зберігається одна з найбільш вражаючих колекцій класичного модернізму. Водночас у Саксонському індустриальному музеї показано історію та сучасність. Міські театри з оперними, драматичними та балетними труппами, ляльковий театр і філармонія імені Роберта Шумана приваблюють відвідувачів з усієї Німеччини.

Варто також відвідати ратушу, яка була збудована більше 100 років тому: У будівлі міської ради можна помилуватися настінною фрескою Клінгера «Робота – благополуччя – краса».

З 2013 року зал засідань прикрашає робота «Зважування» Нео Рауха, одного із найвідоміших художників сучасності.

### ➤ Різноманітні місця для відпочинку

Для відпочиваючих Хемніц пропонує багато можливостей: зони відпочинку, такі як Шлостайх з прилеглим парком Кюхвальд та історичний міський парк, що пролягає вздовж міста, так і ваблять прогулятися і провести тут час.

### ➤ Видатні люди, якими ми пишаємося

У Хемніці народилося і виросло багато видатних людей. До них належать: королева фігурного катання Катаріна Вітт, футболіст Міхаель Баллак, олімпійський чемпіон з важкої атлетики Маттіас Штайнер, чемпіони світу у парному катанні Олена Савченко та Робін Шолкови, легкоатлет з метання диска Ларс Рідель та багато інших.

Багато імен пов'язані зі сферою мистецтва та культури: письменник Стефан Гейм, художник Карл Шмідт-Ротлуф, іконописець у стилі Баугауз Маріанна Брандт та інші діячі мистецтв, як-от Карстен Миколай.

Нехай Хемніц зачарує вас, відкривайте для себе це місто, адже воно того варте!

#### Чи відомо вам,

... що німецький патентний закон 1877 року був створений під керівництвом обер-бургомістра Хемніца Вільгельма Андре? Він хотів захистити від плагіату численні винаходи, зроблені у його місті.

## Уповноважений з питань міграції

Уповноважений з питань міграції інформує та консулює іноземців, підтримує належну роботу департаментів у справах іноземців. Ви можете звертатися до нього зі своїми запитами та питаннями, особливо тими, що стосуються іноземних громадян.

Цільові проекти мають полегшити інтеграцію мігрантів, допомогти їм зорієнтуватися в місті, забезпечити толерантність та мирне співіснування. Уповноважений з питань міграції займається питаннями ініціації та підготовки таких проектів. При цьому він тісно співпрацює з приватними організаціями та ініціативами у сфері міграції, а також із уповноваженими органами на державному та федеральному рівнях.

Stadt Chemnitz – Migrationsbeauftragte  
(Місто Хемніц – Уповноважений з питань міграції)  
Moritzhof, Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 488-5047, -6465  
Факс: 0371 488-5096  
Ел. пошта: migrationsbeauftragte@stadt-chemnitz.de

## Рада з питань мігрантів (Migrationsbeirat)

Завдяки Раді з питань мігрантів у іноземців різних національностей, які проживають у місті Хемніц, з'явився комітет, який офіційно представляє їх інтереси та інформує про проблеми перед представниками місцевої влади.

З моменту свого створення у 2002 році Рада відстоює інтереси жителів із міграційним минулим і водночас піклується про толерантне співіснування всіх громадян, які проживають у Хемніці. Усі проекти міста, що стосуються інтересів іноземців, виносяться на розгляд Ради з питань мігрантів для прийняття відповідних рішень. Представник Ради з питань мігрантів має право бути заслуханим і виступати з усіх питань, що стосуються іноземців.

До складу Ради з питань мігрантів у Хемніці входять п'ять членів міської ради та вісім компетентних жителів міста із міграційним минулим.

Додаткову інформацію про Раду з питань мігрантів ви знайдете за посиланням [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de).

Для зв'язку із членами Ради з питань мігрантів напишіть на адресу електронної пошти:

[migrationsbeirat@stadt-chemnitz.de](mailto:migrationsbeirat@stadt-chemnitz.de).

### Чи відомо вам,

... що з 2004 року у Хемніці присуджується Премія миру Хемніца? Премія присуджується людям або проектам, які докладають особливих зусиль щодо інтеграції різних культур, толерантності, демократії та миролюбності.

## 2. РЕЄСТРАЦІЯ ТА ПЕРЕБУВАННЯ

### Оформлення реєстрації

Якщо ви бажаєте залишитися проживати в Хемніці, то вам необхідно зареєструватися за адресою

Stadt Chemnitz – Bürgeramt, Meldebehörde  
(Місто Хемніц – Управління у справах реєстрації громадян,  
орган реєстраційного обліку)  
Bürgerhaus Am Wall  
Düsseldorfer Platz 1 (2-й поверх)  
09111 Chemnitz

або в одному з муніципальних центрів обслуговування в межах міста.

Реєстрація здійснюється за попереднім записом. Записатися на реєстрацію можна зателефонувавши за номером державного органу 115 або онлайн на сайті [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de).

Реєстрація необхідна лише в тому випадку, якщо термін вашого перебування в Німеччині перевищує три місяці. Для цього необхідно пред'явити документ, що посвідчує особу, або закордонний паспорт чи підтвердження місця проживання (від орендодавця чи власника житла). Зареєструватися потрібно протягом 14 днів.

Наприкінці брошури ви знайдете список інших реєстраційних органів, які вам можуть знадобитися.

### Чи відомо вам,

... що Хемніц з 1860 року називають «Саксонським Манчестером»? Причинами такої назви стали визначні досягнення машинобудівних заводів у Хемніці, а також безліч димоходів, погане повітря та погані умови життя робітників.

## Інформація щодо прав на проживання

### ➤ для громадян Європейського союзу та громадян ЄЕП<sup>1</sup>

Громадянам Європейського союзу та громадянам ЄЕП для в'їзду та перебування на території Німеччини потрібно мати дійсний документ, що посвідчує особу або закордонний паспорт. Віза або дозвіл на проживання не потрібні.

Протягом перших трьох місяців після в'їзду до країни право на проживання нічим не обмежується.

Після цього терміну необхідно виконати так звані вимоги для вільного пересування. Право вільного пересування мають:

- зайняті особи (самозайняті або працюючі за наймом),
- непрацюючі особи, у яких достатньо коштів для існування та є медичне страхування (наприклад, студенти),
- члени сім'ї (також із країн, що не входять до ЄС/ЄЕП) або
- постійні мешканці.

З 2013 року Відомство у справах іноземців припинило видачу довідок про право на свободу пересування. Реєстрація в органах реєстраційного обліку є обов'язковою (за винятком перебування у статусі туриста).

### ➤ для громадян третіх країн<sup>2</sup>

Для перебування в Німеччині потрібен нотаріально завірений і дійсний паспорт або документ, що замінює його, а також документ, що підтверджує право на проживання (віза, посвідка на проживання, посвідка на постійне проживання, дозвіл на постійне перебування в країнах ЄС, блакитна карта).

Відомство у справах іноземців є відповідальним за видачу та продовження посвідки на проживання. Відомство у справах іноземців знаходиться у Хемніці за наступною адресою

Stadt Chemnitz (місто Хемніц) – Bürgerhaus Am Wall  
Düsseldorfer Platz 1 (3-й поверх)  
09111 Chemnitz

Тел.: 0371 488-3371

Ел. пошта: auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de

Бланки заяв можна отримати як у Відомстві у справах іноземців, так і онлайн на сайті [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de).

Будь ласка, ознайомтесь із графіком роботи та можливістю запису на прийом завчасно.

Дозвіл на проживання видається у вигляді електронної посвідки на проживання (elektronischer Aufenthaltstitel – eAT).

Це багатофункціональна картка у вигляді кредитної картки. Для її оформлення необхідна фотографія із біометричного паспорту та підпис, а також при особистому візиті знімаються відбитки пальців.

Якщо ви вже маєте електронну посвідку на проживання і вона ще є дійсною, то ви можете змінити адресу при реєстрації в органі реєстраційного обліку.

### ➤ Спеціальні правила для громадян Швейцарії

Громадяни Швейцарії мають повідомити у Відомство у справах іноземців про своє місце проживання протягом трьох місяців після в'їзду в країну. Хоча вони користуються тими ж правами, що й громадяни ЄС, їм потрібна посвідка на проживання, якщо вони планують залишитися в країні довше 3 місяців.

### ➤ Спеціальні правила для громадян Великобританії

Додаткову інформацію про проживання громадян Великобританії ви знайдете за посиланням <https://www.bmi.bund.de/DE/themen/verfassung/europa/brexit/brexit-node.html>.

<sup>1</sup> Ірландія, Ліхтенштейн, Норвегія <sup>2</sup> Іноземці, які не належать до країн ЄС, ЄЕП чи Швейцарії

#### Чи відомо вам,

... що родовище скам'янілого лісу в Хемніці є унікальним? У світі є лише декілька місць, де все ще можна знайти поховані під вулканічним попелом дерева, рослини та тварини.

#### Чи відомо вам,

... що перші саксонські локомотиви були виготовлені в Хемніці? До цього локомотиви закуповувались в Англії.

## Інформація щодо різних видів посвідок на проживання

### ➤ Посвідка на тимчасове проживання (Befristete Aufenthaltserlaubnis)

Посвідка на проживання має строк дії. Вона видається на підставах, перерахованих у Законі «Про надання посвідки на проживання» (Aufenthaltsgesetz) (наприклад, сімейні обставини; навчання та здобуття освіти; трудова діяльність; міжнародне право, гуманітарні та політичні причини). Правові підстави зазначаються у документі.

Просимо завчасно звертатися з проханням про продовження строку дії вашої посвідки на проживання (приблизно за 6 місяців до закінчення строку дії). Особиста подача заяви не є обов'язковою.

Для отримання дозволу (первинне оформлення) необхідно подати заяву відразу після в'їзду. Якщо ви здійснили в'їзд до Німеччини без візи, то для отримання інформації ви можете звернутися за наступною електронною адресою [auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de](mailto:auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de).

### ➤ Посвідка на постійне проживання (Niederlassungserlaubnis)

Посвідка на постійне проживання немає строку дії. Для її отримання необхідно протягом кількох років легально прожити у країні та мати посвідку на проживання або блакитну карту ЄС, а також бути економічно та соціально інтегрованим. Для кожної групи осіб вона видається на різних правових підставах.

### ➤ Переоформлення посвідки на проживання при отриманні нового паспорта

Якщо ви отримали новий паспорт, то вам необхідно оформити нову електронну посвідку на проживання. Особиста присутність для надання біометричних даних є обов'язковою.

На прийом ви можете записатися за номером 488 3410 або електронною поштою [auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de](mailto:auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de).

На співбесіду необхідно принести такі документи:

- старий та новий закордонний паспорт
- біометричну фотографію
- попередню електронну посвідку на проживання

Видача посвідки на проживання є платною послугою.

## Інформація щодо натуралізації (отримання громадянства Німеччини)

### ➤ Загальні відомості

Іноземці мають право на набуття громадянства після 8 років легального постійного перебування на території Німеччини. За певних умов цей термін може бути скорочений до шести чи семи років. Для подружніх пар, в яких один із подружжя є громадянином Німеччини, діють спеціальні правила.

Заявник на натуралізацію повинен довести, що він або вона відповідає необхідним для цього вимогам:

1. Встановлення особи та національності заявника на натуралізацію
2. Прихильність до ліберально-демократичних основ законодавства, закріплених у Основному законі Федеративної Республіки Німеччини, та декларація про лояльність
3. Наявність посвідки на постійне проживання, блакитної карти ЄС або посвідки на проживання, виданої на підставах, відмінних від перерахованих у §§ 16a, 16b, 16d, 16e, 16f, 17, 18d 1 розд., 18f, 19, 19b, 19e, 22, 23, §§ 23a, 24, 25 3-5 розд. Закону «Про надання посвідки на проживання» (Aufenthaltsgesetz). Фіктивна посвідка, посвідка на тимчасове перебування або право на відстрочку рішення про депортацію не відповідають цим вимогам.
4. Можливість забезпечення засобами для існування самих себе та членів сім'ї, які є утриманцями, без отримання пільг згідно з SGB II та SGB XII (незалежно від того, чи отримання цих пільг є необхідним), за винятком, коли отримання соціальної допомоги не є обґрунтованим.
5. Відмова від колишнього громадянства або його втрата (громадяни країн-членів ЄС, Швейцарії та деяких інших держав є винятком).
6. Відсутність судимостей у минулому, винятком є незначні правопорушення або зняття судимостей
7. Підтвердження достатнього рівня володіння німецькою мовою (як мінімум сертифікат B1 відповідно до Міжнародної європейської системи оцінювання знань мови (GER), виданий сертифікованим мовним інститутом (telc-GmbH, Goethe Institut або Test-DaF-Institut), або підтвердження знання мови свідоцтвом із школи, університету або закладу професійного навчання у Німеччині).
8. Підтвердження знання правового та соціального порядку та умов проживання в Німеччині (відбувається шляхом складання іспиту на натуралізацію або на знання загальних правил «Життя в Німеччині», наявністю атестату про закінчення середньої школи чи будь-якої іншої школи аналогічного рівня, атестату про закінчення середньої загальноосвітньої школи, зокрема реальної школи або гімназії у Німеччині).
9. Умовою інтеграції до умов життя в Німеччині є, зокрема, відсутність полігамного шлюбу.

Натуралізація неможлива у випадках, передбачених § 11 Закону «Про громадянство».

### Чи відомо вам,

... що в Хемніці є театр під відкритим небом? На сцені Кюхвальда з травня по листопад проводяться театральні вистави та різноманітні заходи.

### Чи відомо вам,

... що у Хемніці можна займатися близько 80 видами спорту? Це різноманітні види спорту, починаючи від американського футболу і закінчуючи водним поло. Перелік спортивних клубів ви знайдете за посиланням <https://www.sportbund-chemnitz.de/vereinsdatenbank/>.



Заявники на натуралізацію повинні проживати у Хемніці. Подача письмової заяви, складеної за зразком, є обов'язковою умовою. Молоді люди віком від 16 років та старше можуть подати заяву самостійно. Підтвердження цивільного стану подається у вигляді свідоцтва про громадянський стан. Документи іноземною мовою повинні бути перекладені присяжним та офіційно призначеним перекладачем.

Зважаючи на складність правової ситуації перед поданням заяви, зверніться за консультацією особисто або у телефонному режимі до Державного органу з питань громадянства (Staatsangehörigkeitsbehörde). Під час консультації ви отримаєте роз'яснення щодо документів, необхідних у кожному конкретному випадку, розміру витрат для отримання натуралізації та про можливі винятки щодо вимог її отримання.

Staatsangehörigkeitsbehörde der Stadt Chemnitz  
(Державний орган з питань громадянства міста Хемніц)  
Bürgerhaus Am Wall  
Düsseldorfer Platz 1  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 488-3430 або -3431  
Ел. пошта: staatsangehoerigkeitsbehoerde@stadt-chemnitz.de

## ➤ Спільне набуття громадянства

Подружні пари та діти віком до 16 років мають право на спільне набуття громадянства у разі виконання зазначених вище умов. Достатньо, щоб чоловік чи дружина легально проживали на території Німеччини протягом щонайменше чотирьох років і перебували у шлюбі не менше двох років. Якщо у подружжя є діти, то термін проживання може бути скорочений.

## ➤ Подружні пари, де один іноземець, а інший громадянин Німеччини

Отримати громадянство може чоловік або дружина громадянина Німеччини. Він або вона повинні легально та постійно проживати у Німеччині протягом трьох років. Подружжя має перебувати у шлюбі протягом двох років, а чоловік або дружина повинен/на бути громадянином/кою Німеччини мінімум протягом двох років.

## ПРИМІТКИ

Діти можуть отримати громадянство Німеччини за умови народження у цій країні.

Діти іноземців, що народилися у Федеративній Республіці Німеччина після 01.01.2000 року, автоматично є громадянами Німеччини, якщо на момент народження батько чи мати дитини

а) постійно та легально проживали в Німеччині протягом восьми років та

б) мали безстрокове право на проживання відповідно до Закону «Про право на проживання» (Aufenthaltsgesetz), Закону «Про право вільного пересування» (Freizügigkeitsgesetz)/ЄС або дозвіл на проживання (Aufenthaltserlaubnis) на основі угоди про право вільного пересування між Європейською Спільнотою та її державами-членами, з однієї сторони, та Швейцарською Конфедерацією, з іншої.

Під час процесу реєстрації дитини бюро запису актів цивільного стану Хемніца перевірить дотримання зазначених вище вимог. Якщо дотримання умов було доведено, то дитина автоматично стає громадянином Німеччини, про що бюро запису актів громадянського стану видає відповідне свідоцтво.

У цей самий час дитина може отримати і громадянство батьків. Після досягнення 21-річчя, дитина зобов'язується зробити вибір (заява про бажання зберегти німецьке чи іноземне громадянство).

## Чи відомо вам,

... що на офіційному сайті міста Хемніц можна роздрукувати картки з інформацією, необхідною у надзвичайних ситуаціях? У випадку надзвичайної ситуації, яка може трапитися на вулиці, якщо ви не зможете надати про себе необхідну інформацію, то наявність такої картки з інформацією, яка допоможе іншим надати вам допомогу, буде доречною. >> [www.chemnitz.de/chemnitz/de/aktuell/notdienste/index](http://www.chemnitz.de/chemnitz/de/aktuell/notdienste/index)

## Чи відомо вам,

... що пам'ятник Карлу Марксу у центрі Хемніца є другим за величиною портретним бюстом у світі після голови Леніна?

## 3. ЖИТЛО

### Пошук та оренда житла

Хемніц пропонує місце проживання на будь-який смак – як у сільській місцевості, так і в центрі Хемніца. 39 районів міста мають одну спільну рису: Хемніц орієнтований на розміщення сімей таким чином, щоб надавати їм житло якомога ближче до магазинів, дитячих садків та шкіл.

Ви можете шукати квартиру, наприклад, за оголошеннями в газеті, Інтернеті або безпосередньо в орендодавців. Якщо вам потрібна допомога у пошуку житла, управління соціального захисту міста Хемніц може вам у цьому допомогти:

Stadt Chemnitz – Sozialamt  
(Місто Хемніц – Управління соціального забезпечення)  
Abteilung Migration, Integration, Wohnen  
(Департамент міграції, інтеграції та проживання)  
Neubau an der Alten Post, Bahnhofstraße 54 a  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 488-5035  
Ел. пошта: sozialamt.unterbringung@stadt-chemnitz.de

### Вартість оренди та проживання

Орендна плата за житло зазвичай складається з базової орендної плати, а також «холодних» і «теплых» комунальних платежів. До «холодних» комунальних платежів входять витрати на холодну воду, ліфт, послуги охорони та сажотруса. Ці витрати розподіляються між усіма мешканцями будинку. У вартість «теплых» комунальних платежів включені платежі за опалення та гарячу воду. Усі комунальні платежі зазвичай оплачуються щомісячно авансом, а перерахунок проводиться один раз на рік.

У Німеччині існують правила щодо рівня шуму в орендованому помешканні. Рівень шуму у помешканні має бути таким, щоб за межами помешкання його було ледь чути або не чути взагалі. З 22:00 до 06:00 необхідно дотримуватися режиму тиші, щоб не заважати іншим мешканцям будинку. Якщо вас турбує шум сусідів, то ви можете для початку звернутися до свого орендодавця.

Ви можете подати заяву на отримання матеріальної допомоги для оренди житла. Після перевірки розміру вашого доходу буде визначено, чи маєте ви право на отримання цієї допомоги. Якщо у вас виникли питання щодо отримання допомоги для оренди житла або ви бажаєте подати заяву, зверніться за адресою

Stadt Chemnitz – Sozialamt  
(Місто Хемніц – Управління соціального забезпечення)  
Kundenportal Soziale Leistungen  
(Клієнтський портал соціальної допомоги)  
Moritzhof (перший поверх)  
Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz  
Ел. пошта: soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de

Більш детальну інформацію ви знайдете на сайті [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de).

#### Чи відомо вам,

... що Хемніц третє за величиною місто в Саксонії?

#### Чи відомо вам,

... що у Хемніці багато скам'янілостей? Після виверження вулкану 290 мільйонів років тому (на території нинішнього лісового масиву Цайзігвальд (Zeisigwald) скам'яніло багато дерев. Деякі з них можна побачити у центрі TIETZ або на місці розкопок у Зонненберзі.

## 4. ДОПОМОГА У ВИВЧЕННІ МОВИ

### Допомога у вивченні мови для дітей та підлітків

Діти і підлітки віком від 6 до 18 років, які нещодавно іммігрували, зараховуються у шкільні підготовчі класи або у підготовчі класи з професійним нахилом. Детальну інформацію ви можете знайти у главі 6 розділу «Інтеграція дітей з міграційним минулим».

Крім того, неповнолітнім біженцям без супроводжуючого (діти та підлітки віком до 18 років, які іммігрували до Німеччини самі й без супроводу опікуна) надається допомога щодо орієнтування у чужій країні. Здебільшого це стосується допомоги у вивченні німецької мови, а також соціально-педагогічної підтримки молоді.

Підтримка надається

громадським об'єднанням AGIUA Migrationssozial- und Jugendarbeit e. V.  
Müllerstraße 12  
09113 Chemnitz  
Ел. пошта: [umf@agiua.de](mailto:umf@agiua.de)

### Допомога у вивченні мови для дорослих

#### ➤ Інтеграційні мовні курси

Програма інтеграційних курсів розрахована на тих іммігрантів, які мають право та зобов'язані відвідувати заняття, за умови, що вони постійно проживають у Німеччині та не розмовляють німецькою або розмовляють на низькому рівні. Іноземці, які мешкають у Німеччині протягом більш тривалого періоду часу, також зобов'язані відвідувати ці заняття.

Якщо ви маєте право або ви зобов'язані відвідувати курси, то ви отримаєте відповідне посвідчення та актуальний список організаторів курсу у Хемніці у Відомстві у справах іноземців, в Управлінні соціального захисту або у центрі зайнятості.

Загальний інтеграційний курс складається з мовного курсу обсягом 600 навчальних годин та курсу з орієнтування обсягом 100 навчальних годин.

На курсі з вивчення мови ви будете вивчати лексику для того, щоб мати змогу розмовляти та писати німецькою мовою на тому рівні, який необхідний для спілкування у повсякденному житті.

На курсі з орієнтування ви дізнаєтеся про життя в Німеччині та ознайомитеся із правовою системою, культурою та новітньою історією.

У вашому розпорядженні є вечірні та денні курси. Наприкінці інтеграційного курсу проводиться іспит, який складається з екзамену на знання мови та екзамену на знання «Життя в Німеччині». Якщо ви успішно складете обидва іспити, то отримаєте «Сертифікат інтеграційного курсу».

Ці знання вам знадобляться, якщо ви захочете отримати право на постійне проживання в Німеччині. Якщо ви маєте намір отримати громадянство, то за певних умов його можна отримати й раніше. Окрім того, отримані вами знання німецької мови підвищать ваші шанси на ринку праці.

**Інтеграційні курси** фінансує держава. Закон «Про надання посвідки на проживання» (Aufenthaltsgesetz) передбачає різні правила щодо участі та вартості цих курсів. Інформацію стосовно того, чи можете ви брати участь в інтеграційному курсі, скільки вам доведеться заплатити за курс і як потрапити на курс, ви можете отримати у Федеральному відомстві з питань міграції та біженців (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF):

Otto-Schmerbach-Straße 20  
09117 Chemnitz  
Тел.: 0911 943-72799  
Факс: 0911 943-99699  
Ел. пошта: [che-integrationsbearbeitung@bamf.bund.de](mailto:che-integrationsbearbeitung@bamf.bund.de)

Більш детальну інформацію ви знайдете за посиланням [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

#### ➤ Німецька мова для роботи

Для пошуку роботи та успішного працевлаштування необхідні хороші знання німецької мови. Для цього були створені спеціальні курси, на яких ви зможете вивчати німецьку мову, пов'язану з професійною діяльністю.

Федеральне відомство BAMF пропонує **курс «Німецька мова для роботи» (DeuFöV)**, який базується безпосередньо на інтеграційних курсах. Тут іммігранти вивчають німецьку мову, якою користуються у повсякденному житті. Під час проходження модулів, пов'язаних із вивченням мови для професійної діяльності, та модулів для підвищення кваліфікації, мігранти та біженці, які шукають роботу, проходять підготовку для виходу на ринок праці. Для отримання додаткової інформації щодо вимог про прийом учасників, зв'яжіться з BAMF або перейдіть за посиланням

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/DeutschBeruf/Bundesprogramm-45a/bundesprogramm-45a-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/DeutschBeruf/Bundesprogramm-45a/bundesprogramm-45a-node.html)

#### Чи відомо вам,

... що з 1 квітня 2012 року у Федеративній Республіці Німеччина діє закон про визнання дипломів, одержаних за кордоном?

#### Чи відомо вам,

... що філармонія імені Роберта Шумана виступає не тільки в оперному театрі і ратуші? Декілька разів на рік концерти проводять у незвичайних місцях: наприклад, просто неба на Театральній площі, на галявині поряд з Церквою Всіх Святих, на насосній станції «pumpwerk eins» та в Державному музеї археології.

BAMF пропонує безкоштовні курси «Німецька мова для роботи» для людей із міграційним минулим. Курси поєднують у собі уроки німецької мови, професійну підготовку та можливість краще дізнатися про професію на практиці.

Окрім курсів, що фінансуються BAMF, існують й інші курси німецької мови для роботи. З ними варто уважно ознайомитися і порівняти, бо зміст курсів зазвичай дуже відрізняється. Завжди обирайте курс, який найкраще відповідає вашим потребам.

Більш детальну інформацію ви знайдете за посиланням [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

### ➤ Інші можливості, що допомагають вивчати мову

Крім того, існують курси німецької мови, які фінансуються у межах **програми «Підтримка державної мови» у Саксонії** – Директиви з інтеграційних заходів. До них належать курси підвищення грамотності, «Німецька для початківців» та «Німецька для просунутих». У Хемніці різні організації пропонують курси німецької мови. Інформацію можна отримати в Управлінні соціального захисту та у «KURSNET» Федеральному агентстві з працевлаштування.

<http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Деякі організації пропонують **курси німецької мови на громадських засадах**, на яких переважно вивчаються основи німецької мови. Ці курси є абсолютно безкоштовними. Деякі курси створені тільки для жінок. Ці курси можуть пропонувати послуги з нагляду за дітьми під час вивчення німецької мови. Для отримання актуальної інформації зверніться до Уповноваженого з питань міграції або в Управління соціального захисту.

#### Чи відомо вам,

... що у 18 столітті завдяки іноземним купцям Хемніц став центром текстильної промисловості? Іноземці постачали бавовну за низькими цінами, купували напівфабрикати та готові вироби. У музеї Шлосберг знаходяться шість портретів македонців.

## 5. ОСВІТА ТА РОБОТА

### Визнання професійної кваліфікації іноземців

Здобуття шкільної або вищої освіти у іншій країні дає велику перевагу для створення професійної кар'єри в Німеччині.

Під визнанням розуміється перевірка та, у разі позитивного рішення, підтвердження еквівалентності професійної кваліфікації, отриманої за кордоном, до кваліфікації, отриманої в Німеччині. У межах процедури, що регулюється законом, перевіряється, чи еквівалентна ваша освіта німецькій, і чи можна визнати вашу професійну кваліфікацію.

Визнання кваліфікації може знадобитися у багатьох професіях. У деяких професіях це є обов'язковою умовою для здійснення професійної діяльності в Німеччині. Все залежить від професії:

У **регламентованих професіях** для здійснення професійної діяльності або для застосування професійного звання, визнання професійної кваліфікації є необхідним. Без визнання професійної кваліфікації, отриманої за кордоном, ви не зможете отримати дозвіл працювати за цими спеціальностями у Німеччині. У Німеччині до регламентованих професій належать наступні професії: лікарі, медсестри, адвокати, викладачі, педагоги та інженери та ін.

Базу даних усіх професій, що наразі регламентуються в Німеччині, ви знайдете за посиланням [www.berufenet.arbeitsagentur.de/berufe](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de/berufe).

Для **нерегульованих професій** визнання кваліфікації не є обов'язковою вимогою для реалізації професійної діяльності. Для здійснення професійної діяльності за такими професіями можна здійснювати пошук роботи безпосередньо на ринку праці та відразу працювати. Проте перевірка вашого диплому може бути корисною для того, щоб ваш кваліфікаційний рівень був більш зрозумілим для роботодавців та компаній. Крім того, диплом, визнаний еквівалентним, відкриває доступ до подальшого професійного навчання з метою підвищення кваліфікації. Нерегламентовані професії, тобто ті, які потребують спеціальної підготовки, у Німеччині вивчаються за дуальною системою. Перелік нерегламентованих професій, які можна здобути в Німеччині, ви знайдете нижче: [www.bibb.de](http://www.bibb.de)

Інформацію про те, чи потрібне вам визнання кваліфікації, якщо ви бажаєте працювати за спеціальністю, ви знайдете на сайті [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de).

#### Чи відомо вам,

... що головний лісничий Ернст Георг Август Баумгартен із Грюна, винайшов перший керований дирижабль у 19 столітті, ще до його винайдення графом Цепеліном? Перший успішний підйом у повітря відбувся 30.07.1879 року у Грюні.



## Професійна освіта та працевлаштування

Допомогу у профорієнтації пропонує Агентство з працевлаштування молоді (Jugendberufsagentur) «Haus der Jugend». З питань вибору варіантів післяшкільної освіти ви і ваша дитина можете записатися на індивідуальну консультацію (у телефонному режимі, особисто або по відеозв'язку). Контактні дані ви знайдете у розділі «Шляхи після школи» на сторінці 30.

Ви можете отримати допомогу у виборі місця навчання або роботи в

Agentur für Arbeit (Агентстві з працевлаштування)  
Heinrich-Lorenz-Straße 20  
09120 Chemnitz.

Агентство з працевлаштування проводить консультації, допомагає у виборі місця навчання або роботи, а також у питаннях працевлаштування.

Агентство розпоряджається виплатою фінансових допомог, таких як виплати по безробіттю, допомоги для здобуття професійної освіти або допомоги для реабілітації.

Послуги з надання допомоги у працевлаштуванні полягають, наприклад, у безперервному професійному навчанні, у виплаті субсидій на оплату праці та інтеграційні витрати або на відкриття бізнесу, у підтримці працевлаштування та професійного навчання інвалідів або так званих акціях зі створення робочих місць.

Професійна освіта для молоді з неблагополучних сімей (наприклад, у невиробничому закладі) може фінансуватися як професійна освіта або як допомога, що сприяє навчанню. Сімейні фонди Агентства з працевлаштування виплачують допомогу на дитину та надбавку за вимогою.

Додаткову інформацію ви знайдете за посиланням [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).

## Ваші права як працівника

### ➤ Дозвіл на роботу

Можливість працевлаштування залежить від вашого громадянства та статусу резидента. Детальну інформацію можна отримати у Відомстві у справах іноземців, в Агентстві з працевлаштування або в інших консультаційних центрах.

### ➤ Трудовий договір

Для здійснення трудової діяльності необхідно укласти договір. Трудовий договір потрібно укласти у **письмовому вигляді!**

### ➤ Заробітна плата

Розмір заробітної плати закріплений у розрахунковій відомості. У ній докладно вказується заробітна плата брутто та нетто, а також усі надбавки та відрахування. Надбавкою до заробітної плати може бути, наприклад, допомога на дитину. Відрахування здійснюються на страхування по безробіттю, пенсійне страхування та медичне страхування. Заробітна плата оподатковується.

#### Чи відомо вам,

... що у Касберзі є «підземелля»? Протягом кількох століть, починаючи з 1531 року, під крутим схилом у Хемніці було прокладено 4 км тунелю та сховищ для зберігання пива, вина, овочів, а також матеріалів для фабрик. Під час Другої світової війни люди переховувалися там від бомбардування. Деякі підземні сховища можна відвідати й сьогодні.

### ➤ Робочий час

На більшості німецьких підприємств тривалість робочого часу не перевищує 40 годин на тиждень. Кількість робочих годин залежить від роботодавця, завдань та галузі. Робочий час вказується у трудовому договорі.

### ➤ Право на відпустку

Відповідно до Федерального закону про відпустки (Bundesurlaubsgesetz) оплачувана відпустка становить не менше ніж 24 робочих дні протягом календарного року (за 6-денний робочий тиждень). Якщо з працівником було погоджено 5-денний робочий тиждень, то встановлена законом мінімальна тривалість відпустки становить 20 робочих днів. Право на законну, обов'язкову, мінімальну відпустку є обов'язковим. Тривалість відпустки може бути збільшена за узгодженням із працівником.

### ➤ Випробувальний термін та звільнення

Перед укладанням договору про трудові відносини визначається випробувальний термін. Це може бути узгоджено у формі строкового трудового договору із випробувальним терміном. Трудові відносини, після закінчення випробувального терміну, закінчуються автоматично. Строкові трудові відносини з випробувальним терміном переходять у безстрокові трудові відносини, якщо продовження трудових відносин після закінчення випробувального терміну узгоджено заздалегідь або якщо трудові відносини продовжуються за взаємною згодою. Строкові трудові відносини з випробувальним терміном повинні укладатися у письмовій формі.

Безстроковими трудовими відносинами може бути передбачений випробувальний термін не більше 6 місяців. Протягом випробувального терміну трудові відносини можуть бути розірвані за попереднім попередженням за два тижні.

Строк попереднього попередження про звільнення визначається трудовим договором. Роботодавцем не дозволяється звільняти працівників, якщо вони знаходяться в одній із таких ситуацій: хвороба або травма, вагітність, відпустка у зв'язку з вагітністю та пологами, відпустка по догляду за дитиною.

Повідомлення про розірвання договору має бути надіслано у письмовій формі іншій стороні договору.

Працівники мають право на отримання рекомендацій від роботодавця (письмової характеристики).

### ➤ Що робити у разі безробіття?

Ви повинні стати на облік по безробіттю в Агентстві з працевлаштування якомога швидше, після того, як ви дізналися про загрозу можливого безробіття. Щоб отримати допомогу по безробіттю, необхідно підтвердити, що умови для отримання права на виплату виконані.

#### Чи відомо вам,

... що Хемніц з 1953 по 1990 рік був перейменований на Карл-Маркс-Штадт?

## Створення власного бізнесу та самозайнятість

Чи хотіли б ви стати самозайнятою особою? Уважно підготуйтеся до створення власного бізнесу.

Для отримання консультацій щодо відкриття бізнесу в Хемніці до ваших послуг велика мережа консультаційних центрів, якими можна скористатися безкоштовно та без бюрократичної тяганини. Як самозайнята особа, ви повинні оформити добровільне страхування (медичне страхування) та самостійно сплачувати податки до відповідної податкової служби у Хемніці. Також у вас є можливість укласти договір добровільного страхування на випадок безробіття. Самозайняті особи та фрілансери обов'язково повинні подбати про отримання приватної пенсії на випадок настання інвалідності. Щоб забезпечити своє існування у старості, рекомендується укласти договір із приватною організацією по догляду за людьми похилого віку.

Контактною особою з питань самозайнятості є

Handwerkskammer Chemnitz (Реміснична палата Хемніца)  
Limbacher Straße 195  
09116 Chemnitz  
[www.hwk-chemnitz.de](http://www.hwk-chemnitz.de)

Industrie- und Handelskammer (Торгово-промислова палата Хемніца)  
Straße der Nationen  
09111 Chemnitz  
[www.chemnitz.ihk24.de](http://www.chemnitz.ihk24.de)

Agentur für Arbeit - Arbeitgeberservice (Агентство з працевлаштування)  
Heinrich-Lorenz-Straße 20  
09120 Chemnitz  
Тел.: 0800 4555520  
Ел. пошта: [chemnitz.arbeitgeber@arbeitsagentur.de](mailto:chemnitz.arbeitgeber@arbeitsagentur.de)

Мережа «Інтеграція за допомогою кваліфікації»  
(Netzwerk Integration durch Qualifizierung)  
[www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

### ПРИМІТКИ

Зверніть увагу, що ви маєте право займатися індивідуальною трудовою діяльністю за місцем проживання. Якщо у вас виникли додаткові питання, будь ласка, зверніться до Відомства у справах іноземців.

## 6. СІМ'Я ТА ОСВІТА

### Дитячі дошкільні заклади

У Хемніці діти можуть відвідувати дитячий дошкільний заклад (Kita). Комунальні та приватні організації надають послуги дитячих ясел, дитячих садків, нянь або груп подовженого дня. Догляд за дітьми може здійснюватися починаючи з 9 тижня їхнього життя і до закінчення відвідування групи подовженого дня. Для догляду за дітьми дошкільного віку пропонуються дитячі ясла, няні або дитячі садки, де тривалість їх перебування не перевищує 11 годин на день. У групах подовженого дня тривалість перебування не повинна перевищувати 6 годин.

Оплата послуг, які надає дитячий дошкільний заклад, стягується з батьків. Вона може бути частково чи повністю відшкодована. Підставою для відшкодування цієї оплати може бути матеріальний стан сім'ї. Консультацію про те, як подати заяву та про порядок розгляду заяв щодо отримання місця в таких муніципальних установах, можна отримати за адресою

Stadt Chemnitz – Amt für Jugend und Familie  
(Місто Хемніц – Управління у справах молоді та сім'ї)  
Abteilung Kindertageseinrichtungen, Tagespflege  
(Відділ дитячих дошкільних закладів, денних дитячих груп)  
Moritzhof  
Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz

Заяву, бланки та додаткову інформацію можна знайти на сайті дитячих дошкільних закладів у місті Хемніц [www.chemnitz.de/kinderbetreuung](http://www.chemnitz.de/kinderbetreuung).

Дітей також можна записати до дитячих дошкільних закладів, які пропонують незалежні організації. Запис, перереєстрація та зняття з реєстрації місць у дитячих дошкільних закладах у приватних організаціях здійснюється безпосередньо в установі або на сайті дитячих дошкільних закладів [www.chemnitz.de/kinderbetreuung](http://www.chemnitz.de/kinderbetreuung).

### ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Потурбуйтеся про своєчасну подачу заяви на отримання місця у дошкільному закладі для своєї дитини. Ваші діти отримають змогу вивчати німецьку мову та хорошу підготовку перед початком навчання у школі.

У разі виникнення проблем з отриманням місця у дитячому садку, зверніться до одного із консультаційних центрів для мігрантів.

### Чи відомо вам,

... що у Хемніці є близько 172 дитячих ясел та 73 дитячих закладів дошкільної освіти?

### Чи відомо вам,

... що діти, які ростуть у багатомовному середовищі, мають право на те, щоб школа визнала їх мовний потенціал як талант та всіляко його підтримувала? Тому, крім усього іншого, вивчення рідної мови пропонується на 12 мовах.

## Вступ до школи

У Саксонії відвідування школи є обов'язком для всіх дітей та підлітків, чиє місце проживання чи постійного перебування, місце навчання чи роботи знаходяться на території Саксонії.

### ➤ Реєстрація

Усі діти, які до 30 червня відповідного року досягли шестирічного віку, повинні вступити до комунальної початкової школи відповідного шкільного округу. До школи можуть бути зараховані діти, яким виповнилося шість років у період із 1 липня по 30 вересня. У цьому випадку письмову заяву про достроковий вступ до школи необхідно подати директору відповідної початкової школи.

У травні кожного року місто Хемніц оголошує місце та час вступу до школи у звичайній формі (наприклад, в офіційному віснику, оголошеннях у дитячих садках). Реєстрація до школи проводиться протягом двох днів у період з 1 серпня по 15 вересня за рік до початку її відвідування.

### ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Для отримання реєстрації потрібен підпис обох батьків. Якщо дитину виховує один із батьків, йому необхідно показати довідку про опікунство.

Якщо батьки хочуть, щоб дитина відвідувала приватну школу, то вони повинні зареєструвати свою дитину у вибраному закладі початкової школи. Про це необхідно у письмовій формі повідомити комунальну початкову школу відповідного шкільного округу до 15 вересня за рік до початку відвідування школи.

Якщо дитина бажає вступити до школи за межами шкільного округу, то після її реєстрації до початкової школи відповідного шкільного округу необхідно подати обґрунтовану неофіційну заяву про виключення не пізніше 15 лютого за рік, до зарахування до вибраної початкової школи.

### ➤ Інтеграція дітей з міграційним минулим

З метою підтримки інтеграції дітей з міграційним минулим (дітей, чия рідна мова не є німецькою або не тільки німецькою) в школах Саксонії з початку 1990-х років була створена спеціальна концепція. Саксонська концепція інтеграції мігрантів належить до навчальних програм підготовчих груп/підготовчих класів та підготовчих класів у професійно-технічних училищах **Німецька мова як друга мова** (Deutsch als Zweitsprache – DaZ).

Для дітей з міграційним минулим у загальноосвітніх школах та професійних училищах Вільної держави Саксонії шкільна інтеграція відбувається у три етапи:

1. Навчання в підготовчих класах (у початкових та середніх школах, у гімназіях та професійних училищах за вибором),
2. Навчання в підготовчих класах, а також часткова інтеграція у звичайні класи (у початкових та середніх школах, а також у гімназіях за вибором) та
3. Додаткова підтримка під час навчання у звичайних класах у всіх школах, особливо у вивченні німецької мови.

За потреби проконсультуйтеся у дитячому садку чи у школі, які варіанти підтримки передбачаються для вашої дитини. У багатьох школах є можливість вивчення рідної мови, допомоги при виконанні домашнього завдання та ін.

Пам'ятку для батьків з основною інформацією про відвідування школи можна завантажити різними мовами за посиланням

<https://www.agiua.de/projekt lesezeichen.php?M=3>

Якщо на відвідування школи необхідні певні витрати (наприклад, на проїзд, на шкільні екскурсії тощо), то ви можете звернутися з проханням про отримання відповідної допомоги. Це необхідно для того, щоб врахувати особливі потреби дітей. У разі виникнення додаткових питань звертайтеся до школи, де навчається ваша дитина.

Реєстрація дітей, чия рідна мова не є німецькою або не тільки німецькою, здійснюється у поточному навчальному році через координатора з питань міграції Державного управління у справах шкіл та освіти, що знаходиться у Хемніці.

Додаткову інформацію можна отримати у Державному управлінні у справах шкіл та освіти у Саксонії.

Sächsisches Landesamt für Schule und Bildung  
(Державне управління у справах шкіл та освіти у Саксонії)  
Annaberger Straße 119  
09120 Chemnitz  
Ел. пошта: [poststelle@lasub.smk.sachsen.de](mailto:poststelle@lasub.smk.sachsen.de)  
[www.lasub.smk.sachsen.de](http://www.lasub.smk.sachsen.de)

### Чи відомо вам,

... що у міській бібліотеці є близько 17 000 носіїв інформації на 35 мовах (книги, CD, DVD, газети, ігри для вивчення мови), у тому числі й німецькою як іноземною мовою? Кожного вівторка, з 13 до 15 години, репетитори допомагають із вивченням німецької мови та виконанням домашніх завдань за курсами DaF.

### Чи відомо вам,

... що викладачі Хемніцького технічного університету проводять лекції для дітей віком від 7 до 12 років? Вхід на лекції вільний. Реєстрація не потрібна.

## Можливості отримання подальшої освіти після школи

Після закінчення школи ваші діти можуть почати здобувати професійну освіту на підприємстві або в школі, пройти стажування на державній службі, в середній школі або взяти академічну відпустку (наприклад, добровільний соціальний рік або добровільна федеральна служба). У Німеччині дуальна система професійної освіти є найбільш поширеною. Це означає, що навчальна та практична частини освіти чергуються та узгоджуються між собою.

Заявки на навчання подаються не пізніше ніж за рік до початку навчання. Ви можете звернутися безпосередньо до навчально-виробничого підприємства або отримати консультацію в службі розвитку кар'єри у Агентстві з працевлаштування молоді.

З питань вибору варіантів післяшкільної освіти ви і ваша дитина можете записатися на індивідуальну консультацію (у телефонному режимі, особисто або по відеозв'язку).

Контактні дані:

Jugendberufsagentur «Haus der Jugend»

(Агентство з працевлаштування молоді)

Heinrich-Lorenz-Straße 20

09120 Chemnitz

Тел.: 0800 4555500 (з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 18:00)

Ел. пошта: chemnitz.berufsberatung@arbeitsagentur.de



Контактна форма: [www.arbeitsagentur.de/bildung](http://www.arbeitsagentur.de/bildung) «Kontaktiere uns direkt»

Детальна інформація знаходиться за посиланням [www.hausderjugend-chemnitz.de](http://www.hausderjugend-chemnitz.de)

## Можливість повторного здобуття освіти

Шкільну освіту можуть отримати навіть дорослі, завдяки чому значно підвищуються їхні можливості на ринку праці. Це можливо зробити наступним чином:

### ➤ Вечірня середня школа

Ви також можете отримати атестат про закінчення середньої школи або реальної школи на базі вечірньої. Для цього необхідно пройти курс загальної середньої освіти (9 років) та здобути професійну освіту (3 роки), працювати або мати досвід роботи не менше 6 місяців. Вам повинно бути не менше 18 років.

Окрім цього, ви не повинні мати закінченої бажаної освіти чи рівноцінної освіти або двох безуспішних спроб складання іспиту для отримання бажаної освіти.

Інформацію про вечірню середню школу, перелік необхідних документів для вступу, строки та контактні дані ви знайдете за посиланням [www.abendoberschule-chemnitz.de](http://www.abendoberschule-chemnitz.de).

### ➤ Вечірня гімназія

У вечірній гімназії можна здобути атестат про закінчення середнього навчального закладу. Для цього вам потрібно мати атестат про закінчення реальної школи. Вам повинно виповнитися не менше 18 років для підтвердження здобуття професійної освіти або мінімум двох років професійного стажу. При вступі до вечірньої гімназії можуть враховуватися й інші варіанти для зарахування, наприклад, будь-яка волонтерська робота, служба в армії, догляд за родичами, ведення сімейного господарства або безробіття.

Інформацію про вечірню гімназію, перелік необхідних документів для вступу, строки та контактні дані ви знайдете за посиланням [www.abendgymnasium-chemnitz.de](http://www.abendgymnasium-chemnitz.de).

Навчання у межах отримання повторної освіти є безкоштовним, навчальні матеріали надаються безкоштовно.

## Вища освіта у Хемніці

На сьогоднішній день у Хемніцькому технічному університеті навчається близько 10 000 студентів на восьми факультетах та в центрі педагогічної освіти. Університет налічує 100 різних спеціальностей для здобуття ступеня бакалавра, магістра та диплома, а також державний іспит з підготовки викладачів. Якщо ви плануєте навчатися у Хемніцькому технічному університеті, то для отримання детальної інформації зверніться за консультацією до студентського секретаріату.

TU Chemnitz, Zentrale Studienberatung

(Хемніцький технічний університет, студентський секретаріат)

Straße der Nationen 62

09111 Chemnitz

Тел.: 0371 531-55555

Ел. пошта: studienberatung@tu-chemnitz.de

Міжнародний центр університету (IUZ) координує дії всіх студентів-іноземців, докторантів та біженців до, під час та після їх навчання у Хемніцькому технічному університеті. Програми студентських ініціатив та такі проекти, як програма наставництва або допомога аспірантам, сприяють роботі центру.

У разі виникнення додаткових питань звертайтеся до співробітників IUZ.

TU Chemnitz

Internationales Universitätszentrum

(Хемніцький технічний університет

Міжнародний центр університету)

Bahnhofstraße 8

09111 Chemnitz

Тел.: 0371 531-13500

Ел. пошта: iuz@tu-chemnitz.de

### Чи відомо вам,

... що Хемніцький технічний університет займає одну із провідних позицій серед державних університетів Німеччини за кількістю іноземних студентів?

### Чи відомо вам,

... що у Хемніці налічується близько 92 громадських ігрових майданчиків та місць відпочинку для дітей та молоді?



## 7. СОЦІАЛЬНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

### Базове забезпечення осіб, які шукають роботу

У разі потреби ви можете отримати допомогу від центру зайнятості у вигляді базового забезпечення осіб, які шукають роботу.

Центри зайнятості – це регіональні установи, де Агентства з працевлаштування спільно з органами місцевого самоврядування здійснюють виплату базового забезпечення (виплати по безробіттю – Arbeitslosengeld II). Соціальні працівники у центрі зайнятості надають допомогу та консультують осіб, які шукають роботу, та які отримують виплати по безробіттю. Вони надають допомогу з пошуку місця роботи. Центри зайнятості надають послуги із забезпечення працевлаштування, які здійснюють Агентства з працевлаштування. Їхня мета – дати можливість забезпечувати себе в майбутньому власними силами.

Додаткову інформацію ви знайдете за посиланням [www.jobcenter-ge.de](http://www.jobcenter-ge.de).

### Соціальна та інша допомога

У залежності від вашої особистої ситуації, ви можете отримати в Управлінні соціального захисту інші види соціальної допомоги, такі як виплати для людей похилого віку або інвалідів, виплати для дітей та молоді, наприклад пакет соціальної допомоги для дітей та підлітків з малозабезпечених сімей на потреби освіти та соціальної адаптації, федеральна допомога по догляду за дитиною, державну допомогу на освіту або пільгову картку (ChemnitzPass).

Додаткову інформацію ви знайдете за посиланням [www.chemnitz.de/soziales](http://www.chemnitz.de/soziales).

### Виплати особам, які шукають притулку, та спеціальні виплати для дітей та молоді

Ви можете подати заяву на отримання допомоги відповідно до Закону «Про допомогу особам, які шукають притулку» (Asylbewerberleistungsgesetz), якщо у вас є одна із наступних посвідок на проживання:

- посвідка на проживання,
- відстрочка рішення про депортацію,

- Посвідка на проживання
  - відповідно до пункту 1 § 23 або згідно з пунктом 4 § 24, 25 ст. 1 Закону «Про надання посвідки на проживання» (AufenthG) або
  - відповідно до § 25 Закону «Про надання посвідки на проживання», якщо рішення про відстрочку депортації не перевищує 18 місяців
- або якщо щодо них діє вимога про виїзд із країни.

Така допомога включає витрати на продукти харчування, одяг, житло та опалення. Окрім того, ви будете отримувати додаткові кошти на особисті повсякденні потреби.

У разі хвороби Управління соціального захисту також виплачує допомогу.

Для дітей та підлітків ви можете просити про отримання спеціальної допомоги, наприклад, на шкільні екскурсії, на харчування у школі чи у дитячому садку, та на шкільне приладдя.

Подати заяву на отримання допомоги можна за адресою

Stadt Chemnitz – Sozialamt (Місто Хемніц – Управління соціального забезпечення)  
Abteilung Migration, Integration, Wohnen  
(Департамент міграції, інтеграції та проживання)  
Neubau an der Alten Post, Bahnhofstraße 54 a  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 488-5518  
Ел. пошта: [sozialamt.asylblg@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialamt.asylblg@stadt-chemnitz.de)

Бланки заяв та інформаційні листки ви знайдете на сайті міста Хемніц за посиланням [www.chemnitz.de/dienstleistungsportal/](http://www.chemnitz.de/dienstleistungsportal/).

### Пільгова картка (ChemnitzPass)

Якщо ви отримуєте допомогу від центру зайнятості або маєте право на допомогу згідно із Законом «Про допомогу особам, які шукають притулок» (Asylbewerberleistungsgesetz), ви можете подати клопотання про надання пільгової картки для себе та своїх дітей в Управління соціального захисту. З пільговою картою вхід до музеїв, культурних, спортивних та інших місць проведення дозвілля буде дешевшим.

Детальну інформацію про пільгову картку та перелік усіх пільг ви знайдете за посиланням

Stadt Chemnitz – Sozialamt  
(Місто Хемніц – Управління соціального забезпечення)  
Kundenportal Soziale Leistungen (Клієнтський портал соціальної допомоги)  
Moritzhof, Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz  
Ел. пошта: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)

Подайте рішення про призначення допомоги від центру зайнятості або від Управління соціального захисту та фотографію для кожної дитини. Для дорослих фотографія не потрібна.

#### Чи відомо вам,

... що Хемніц також називають воротами у Рудні гори?

#### Чи відомо вам,

... що у червні 2017 року чемпіонат Німеччини з шосейного велоспорту проходив у Хемніці? Змагання тривали протягом трьох днів. 420 спортсменів, які брали участь у змаганнях, заручились підтримкою публіки із 25 000 глядачів. Перемогу серед чоловіків здобув Маркус Бургхардт із Чопану.

## 8. ЗНАЙОМСТВО З ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНИМ ЖИТТЯМ ХЕМНІЦА

### Консультації

Хемніц – це місто, в якому мешкає близько 21 800 іноземців (станом на 30.04.2021 р.). Це близько 9 % населення міста. Існує ціла низка спеціальних установ, які проводять консультації та зустрічі для надання підтримки та супроводу мігрантів у процесі інтеграції у нашому місті.

Крім того, було створено низку самостійних організацій мігрантів, асоціацій та релігійних громад, які допомагають у питаннях інтеграції груп мігрантів, що проживають у Хемніці, і які створюють простір та можливості для розвитку рідної культури, мови та релігії та передають їх наступному поколінню.

Різноманітні консультації, рекомендації щодо орієнтування, направлення на подальше лікування та інші додаткові послуги ви можете отримати за адресою

Stadt Chemnitz – Sozialamt  
(Місто Хемніц – Управління соціального забезпечення)  
Abteilung Migration, Integration, Wohnen  
(Департамент міграції, інтеграції та проживання)  
Neubau an der Alten Post, Bahnhofstraße 54 a (2. поверх)  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 488-5059  
Факс: 0371 488-5592  
Ел. пошта: sozialamt.migrationsberatung@stadt-chemnitz.de

За підтримкою на початковому етапі інтеграції ви можете звернутися до центрів міграційних консультацій для дорослих

AWO Soziale Dienste Chemnitz und Umgebung gGmbH  
Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer  
(Міграційні консультації для дорослих)  
Wiesenstraße 10  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 67426-16  
Факс: 0371 67426-25  
Ел. пошта: mbe@awo-chemnitz.de

також

Caritasverband für Chemnitz u. Umgebung e. V.  
Migrationsberatungsstelle für erwachsene Zuwanderer (MBE)  
(Центр міграційних консультацій для дорослих)  
Ludwig-Kirsch-Straße 15  
09130 Chemnitz  
Тел.: 0371 43208-34, -33  
Факс: 0371 43208-14  
Ел. пошта: migration-mbe@caritas-chemnitz.de

Молоді люди з міграційним минулим можуть отримати підтримку щодо інтеграції у

AWO Soziale Dienste Chemnitz und Umgebung gGmbH  
Jugendmigrationsdienst (JMD)  
(Служба з питань молодіжної міграції)  
Wiesenstraße 10  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 6742 612, -11, -13  
Ел. пошта: jmd@awo-chemnitz.de

Допомогу в організації повернення на Батьківщину надає консультаційний центр з питань репатріації

DRK Kreisverband Chemnitzer Umland e. V.  
Rückkehrberatung  
(Консультація з питань репатріації)  
Zwickauer Straße 432  
09117 Chemnitz  
Тел.: 0371 84208-13 або 0176 43291680 або ж 0176 43295568  
Ел. пошта: freiwillige-ausreise@drk-chemnitzer-umland.de або  
c-freiwillige-ausreise@drk-chemnitzer-umland.de

Для отримання додаткової інформації про те, до якого консультаційного центру чи установи для міжкультурних зустрічей вам слід звернутися або які існують самоорганізації мігрантів, звертайтеся за адресою

Stadt Chemnitz – Migrationsbeauftragte  
(Місто Хемніц – Уповноважений з питань міграції)  
Moritzhof, Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 488-5047, -6465  
Факс: 0371 488-5096  
Ел. пошта: migrationsbeauftragte@stadt-chemnitz.de

### Чи відомо вам,

... що в Хемніці з 2002 року діє інтеграційна мережа (комунальна мережа в галузі інтеграції іммігрантів) та Рада з питань мігрантів (див. стор. 10)?

### Чи відомо вам,

... що у Хемніці мешкають люди із понад 130 країн світу?

## Міжкультурні заходи

У Хемніці протягом року проводяться різноманітні міжкультурні заходи.

### ➤ Дні єврейської культури у Хемніці

З 1991 року у Хемніці щорічно у лютому-березні святкуються Дні єврейської культури. Відвідувачі можуть познайомитися з складною творчою програмою з піснями на їдиш, музикою, танцями та іншим.

### ➤ Тиждень Європи

У травні з нагоди щорічного святкування Тижня Європи, у Хемніці та по всій Німеччині проводяться різноманітні заходи. Завершує тижневу програму заходів Європейський фестиваль сусідства. Запрошуються гості з інших європейських країн, зокрема з Польщі та Чехії.

### ➤ Всесвітній день біженців

Всесвітній день біженців – це день проведення акцій, що був заснований Організацією Об'єднаних Націй у 2001 році і який святкується 20 червня. З нагоди Всесвітнього дня біженців у Хемніці та у багатьох містах Німеччини, проводяться акції солідарності. Значна підтримка акцій є прикладом толерантності та космополітичності Хемніца.

### ➤ Тижні міжнародних культур

З ініціативи церкви у 1975 році вперше було проведено так звану "Неділю для іноземців". Незабаром після цього підготовчий комітет, що складався з представників церков, профспілок та уповноважених у справах іноземців, закликав святкувати «Тиждень іноземних співгромадян».

Сам цей тиждень швидко знайшов відгук у багатьох містах і громадах, проте назва ставала все менш популярною. У 1991 році його було перейменовано на «Тиждень міжнародних культур». Його вперше святкували на територіях нових федеральних земель, у містах і муніципалітетах, де проживало не так багато іноземців, але існувало безліч забобон і упереджень щодо них.

Хемніц, що є третім за величиною містом в Саксонії, щорічно із 1991 року слідує закликам підготовчого комітету. Кожного вересня тут проводиться урочисте відкриття цілого ряду заходів, які тривають два тижні.

Програма опубліковується в брошурі, яку можна завантажити онлайн за посиланням [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de).

### ➤ Зустріч із новими друзями

З 2016 року у Державному музеї археології Хемніца (smac) проводиться фестиваль «Зустріч». Тут відвідувачі можуть встановити нові контакти під час різноманітних заходів, які пропонують різні клуби та установи Хемніца. Добровольці мають можливість представити свої пропозиції щодо проведення дозвілля та запросити зацікавлених людей на свої зустрічі – чи то гурток крою та шиття, чи спортивні тренування.

### ➤ Тиждень міжкультурного кіно

З 2013 року, відразу після святкування «Тижня міжнародних культур», у Хемніці святкують «Тиждень міжкультурного кіно».

Завдяки різноманіттю жанрів фільмів «Тиждень міжкультурного кіно» пропонує можливість яскраво та цікаво розкрити та донести такі теми, як міграція, інтеграція, інший спосіб життя, расизм у повсякденному житті, ксенофобія, праворадикальний екстремізм, а також детально обговорити ці теми та різні точки зору.

### ➤ Міжнародне святкування Різдва

З 2014 року у Хемніці проводиться міжнародне святкування Різдва. До програми входить різдвяна музика та різдвяні історії з усього світу, типові для цього свята ласощі (не тільки з місцевого регіону Рудних гір), а також різноманітні вироби ручної роботи. Традиційні різдвяні персонажі, такі як Дід Мороз зі Снігуронькою (Сніжинкою), Чорний Піт та відьма Бефана, королева світла Лючія та, зрозуміло, Санта Клаус роздають дітям різдвяні подарунки.

Крім того, в Хемніці проводяться інші заходи, пов'язані з особливостями різних культур, наприклад, в'єтнамський новорічний фестиваль «Тет», в'єтнамське сімейне свято із запускання ліхтариків «Чунг Тху» (Свято середини осені) або великий вечір угорської культури.

#### Чи відомо вам,

... що у Хемніці є недіючий вулкан? 290 мільйонів років тому відбулося виверження вулкану Бойтенберг у Цайзігвальді, рослини та тварини на всій території міста були покриті метровим шаром попелу і завдяки цьому частково збереглися до наших днів.

#### Чи відомо вам,

... що у Хемніці діють 20 громадських музеїв? Від замку Рабенштайн до Клаффенбаха, на вас чекає багато цікавих відкриттів.

## 9. ЗНАЙОМСТВО З БАГАТОКОНФЕСІЙНИМ ЖИТТЯМ ХЕМНІЦА

У Німеччині кожен має право на свободу віросповідання.

Тому у нашій країні з'явилося багато різних конфесій. Християни складають найбільшу частину віруючих. Найбільшою групою є католики, що становлять близько 27 % населення Німеччини. Близько 24 % населення є протестантами. Лише 6% громадян сповідують іслам і менше 100 000 віруючих юдеїв. (станом на 2020 рік)

Велика кількість релігійних громад займається у Хемніці об'єднанням іммігрантів.

### Християнські громади у Хемніці

Хемніц налічує велику кількість християнських громад.

Євангельсько-лютеранські християни є найбільшою християнською громадою. Протестантські церкви знаходяться у кожному районі міста. Детальна інформація знаходиться за посиланням [www.kirchenbezirk-chemnitz.de](http://www.kirchenbezirk-chemnitz.de). Контактна особа

Evangelisch-Lutherischer Kirchenbezirk Chemnitz  
(Євангельсько-лютеранський церковний округ міста Хемніц)  
Theaterstraße 25  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 400 5621

Koordination für kirchliche Flüchtlingsarbeit  
(Організація роботи церкви з біженцями):  
Rembrandtstraße 13 b  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 60 04 815

Католицькі християни становлять другу найбільшу за чисельністю релігійну групу в Хемніці. За детальною інформацією про католицькі громади в Хемніці звертайтеся за адресою Propstei St. Johannes Nepomuk, Hohe Straße 1 в 09111 Chemnitz.

Наступні громади у Хемніці займаються проблемами людей з міграційним минулим:

|                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Російська православна церква<br>Різдва Пресвятої Богородиці            | Hohe Straße 1<br>09112 Chemnitz<br><a href="http://www.russische-kirche-c.de">www.russische-kirche-c.de</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Румунська православна<br>церковна громада<br>Св. Вітуса та Св. Стефана | Zwickauer Straße 315<br>09116 Chemnitz<br><a href="http://parohia-chemnitz.de">http://parohia-chemnitz.de</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Євангельська міжнародна громада                                        | Theaterstraße 76<br>09111 Chemnitz<br><a href="http://www.eigchemnitz.com">www.eigchemnitz.com</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Китайська євангельська громада<br>Хемніца                              | Громадський центр<br>Vettersstraße 23<br>09126 Chemnitz<br>Моб.: 0176 41670421<br><a href="http://cceg-chemnitz.de">http://cceg-chemnitz.de</a>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Єгипетські коптські християни                                          | Християни відвідують молитовні служби у<br>Дрездені та Лейпцигу:<br><a href="http://www.koptische-gemeinde.de/index.html">www.koptische-gemeinde.de/index.html</a> .<br>Громада пропонує проводити спільні<br>заходи також по Skype.<br><br>Контактна особа у Хемніці:<br>Д-р Ш. Абдель-Малек<br>Тел.: 0371 5610939<br>Ел. пошта: <a href="mailto:sh.malek@gmx.de">sh.malek@gmx.de</a>                        |
| Еритрейська православна<br>громада -Тевахедо                           | Служіння у Лютеркірхе<br>Zschopauer Straße 151, 09126 Chemnitz<br><br>Контактна особа православних християн, які<br>розмовляють<br>тигрінською:<br>Робель Гебраб<br>Тел./WhatsApp/Telegram: 01521 9451817<br><br>Контактна особа для німецькомовних гро-<br>мадян:<br>Іріна Клемент<br>Тел.: 0371 5610939<br>Моб.: 0151 28864594<br>Ел. пошта: <a href="mailto:ibeclement@yahoo.com">ibeclement@yahoo.com</a> |

### Чи відомо вам,

... що у Хемніці є 12 міст-побратимів у Європі, Азії, Африці та США?

### Чи відомо вам,

... що у Хемніці проводиться Міжнародний дитячо-юнацький кінофестиваль «SCHLINGEL» (Шлінгель)? Восени протягом одного тижня демонструється понад 200 абсолютно нових фільмів із більш ніж 50 країн світу, фільми іноземною мовою показують мовою оригіналу із субтитрами.  
>> [www.ff-schlingel.de](http://www.ff-schlingel.de)



|                                                                                                    |                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Церква Еммануїла –<br>громада для тих, хто розмовляє<br>німецькою, перською та<br>арабською мовами | Служіння у межах<br>Євангельської міжнародної громади<br>Theaterstraße 76 (1. поверх)<br>09111 Chemnitz<br>www.emmanuelchurch.de |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Люди з міграційним минулим можуть звертатися також до інших громад Хемніца.

У різних церквах проводяться богослужіння різними мовами наприклад, щонеділі з 11 години ранку в приході Святого Антонія у Хемніці Свята Меса звершується польською мовою.

Erfenschlager Straße 27, 09125 Chemnitz  
Тел.: 0371 43316180

## Інші релігійні громади у Хемніці

### ➤ Юдаїзм

У другій половині 19 століття у Хемніці достатньо швидко сформувалась єврейська громада. 7 березня 1899 року синагога на Stephanplatz у Касберзі була урочисто освячена. На той час громада вже налічувала 1000 членів. Місця походження: Берлін, Румунія, Росія, Австрія-Галиція, Польща. У 1923 році кількість членів єврейської громади зросла до 3500, налічувалось 26 єврейських об'єднань, кожен третій власник фабрик, яких у Хемніці налічувалось близько 600, де кожен десятий лікар та безліч художників були євреями.

Нацистський терористичний режим забрав життя багатьох євреїв у Хемніці та знищив їх синагогу. З 1945 року громада налічувала незначну кількість членів. У 1957 році їх налічувалось 35, а у 1989 році лише дванадцять. Після об'єднання Німеччини їхня кількість збільшилася у зв'язку з імміграцією з країн СНД. Сьогодні єврейська громада у Хемніці налічує близько 560 членів. З 2002 року у новій синагозі на вулиці Stollberger проводяться численні служби, а сама синагога вважається рідною домівкою для євреїв із Хемніца. З вересня 2011 року у дитячому садку з'явилась єврейська група дітей, де на окремій кухні щодня готується кошерна їжа. Єврейські та неєврейські діти граються та навчаються разом відповідно до принципів саксонського освітнього плану, вони повинні бути толерантними до інших культур та відчувати до них повагу, знайомитися з єврейськими традиціями та святами.

|                           |                                                               |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Єврейська громада Хемніца | Stollberger Straße 28<br>09119 Chemnitz<br>www.jg-chemnitz.de |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------|

### ➤ Іслам

Мусульманські громади у Хемніці сформувались досить недавно. Мечеть Fatih Camii Moschee, яка побудована у 1998 році у Хемніці, є найдавнішою мусульманською громадою. За офіційними даними у Хемніці існують чотири мусульманські громади. Цільовою аудиторією мусульманських громад є іноземці зі схожим культурним чи мовним минулим. Кількість прихильників цієї релігії в Хемніці налічується близько 8500 осіб. З них близько 500 людей відвідують мусульманські громади під час молитов по п'ятницях.

З 2020 року на муніципальному цвинтарі проводиться мусульманське поховання.

|                                                                                                                |                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fatih Camii Moschee<br>Турецька культурна громада                                                              | Zieschestraße 13<br>09111 Chemnitz<br>Тел.: 0371 4791036                                                                                                                                      |
| Masjid Moschee<br>Ісламське культурне об'єднання<br>Хемніца (Islamischer Kultureller Verein<br>Chemnitz e. V.) | Solbrigstraße 22a<br>09120 Chemnitz                                                                                                                                                           |
| Арабо-ісламське місце поклоніння<br>El Hadi e. V.                                                              | Ел. пошта: elhadi.e.v@gmx.de                                                                                                                                                                  |
| Ahmadiyya Muslim Jamaat – громада у<br>Хемніці                                                                 | Моб.: 0177 2762244<br>Ел. пошта: umer.malik@ahmadiyya.de<br><a href="http://www.ahmadiyya.de/gebetsstaette/gemeinden/chemnitz/">http://www.ahmadiyya.de/gebetsstaette/gemeinden/chemnitz/</a> |

### ➤ Сикхізм

Згідно з даними різних джерел, у Німеччині проживає від 25 000 до 30 000 сикхів, переважно у великих містах, таких як Франкфурт-на-Майні, Кельн, Гамбург, Мюнхен та Штутгарт. Послідовники ведуть активну діяльність у різних громадських центрах Німеччини, так званих «Gurdwara» (Брама до Гуру). Вони мають можливість сповідувати в Хемніці їх власну релігію.

|                                                          |                                  |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Gurdwara Sing Sabha Chemnitz<br>Громада сикхського храму | Hainstraße 100<br>09130 Chemnitz |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------|

### Чи відомо вам,

... що у Хемніці є понад 50 церков та споруд різних релігійних громад?

### Чи відомо вам,

... що в Хемніці є сталактитова печера? Туристична копальня Фельзендом до 1908 року була шахтою з видобутку вапняку.

## ➤ Бахаїзм

Сьогодні близько 6000 бахаїстів проживають у різних містах та громадах Німеччини. Близько 200 бахаїстів мешкають у Саксонії та 20 з них у Хемніці.

|                  |                                                                             |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Громада бахаїзму | Тел.: 0371 4584048<br>Ел. пошта: chemnitz@bahai.de<br>www.chemnitz-bahai.de |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------|

## ➤ Церква Ісуса Христа Святих останніх днів (за сповіданням мормони)

У Німеччині близько 40 000 людей сповідують мормонізм. Тут є два храми мормонів: один у Фрайберзі, що розташований між Хемніцем і Дрезденом, а інший у Фрідріхсдорфі, що знаходиться у передмісті Франкфурта-на-Майні. По всій країні налічується не менше 150 громад Церкви Ісуса Христа Святих останніх днів, одна з яких знаходиться в Хемніці. Громада у нашому місті має майже 120-річну історію.

|                                                   |                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage | Stelzendorfer Straße 25<br>09116 Chemnitz<br>www.kirche-jesu-christi.org або<br>www.kommzuchristus.org |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Чи відомо вам,

... що відомий архітектор епохи модерну Генрі ван де Вельда кілька разів працював на фабриках у Хемніці? Три вілли, створені за його проектом, збереглися ще до наших днів: вілла Esche, вілла Körner та інтер'єр вілли Quisisana.

## 10. КУЛЬТУРА, СПОРТ ТА ДОЗВІЛЛЯ

Хемніц стане культурною столицею Європи у 2025 році. Жителі міста можуть брати активну участь у його культурному збагаченні, а також мають доступ до багатьох цікавих культурних установ, спортивних споруд та місць для відпочинку. Тут є що відкривати, чим захоплюватись, у чому брати участь та що організовувати. Місто Хемніц займається питаннями розвитку творчості, єднання, відкритості, розуміння та якості життя для кожного! Настав час діяти! Але як? З чого почати? Хто насправді генерує ідеї? Вони затаїлися у серцях мешканців міста Хемніц. Станьте і ви частиною міської культури Хемніца. Додаткову інформацію ви знайдете за посиланням [www.chemnitz.de/kultur](http://www.chemnitz.de/kultur).

Міський театр з його 5 напрямками: опера, акторська гра, філармонія, балет та ляльковий театр, здобули славу далеко за межами країни.

Зібрання творів мистецтв Хемніца, до яких належить музей Гунценхаузера (Gunzenhauser Museum), музей Шлосберга (Schloßbergmuseum) та вілла Esche, приймають гостей з усього світу та влаштовують цікаві виставки.

До центру TIETZ належить Вища народна школа, міська бібліотека, Нова саксонська галерея та Музей природознавства з його відомим на весь світ «Скам'янілим лісом».

Також добре відомі конгрес-центр Carlowitz, Stadthalle, Хемніцький ярмарок та замок на воді Клаффенбах (Wasserschloß Klaffenbach), де регулярно проводяться концерти для молоді та людей похилого віку.

Соціокультурний центр Kraftwerk e. V. приваблює відвідувачів надзвичайною різноманітністю творчих заходів, дитячих, сімейних та вуличних фестивалів, що проводяться в різних частинах міста.

Ще одним місцем, яке приваблює молодь, є Weltecho, культурний центр альтернативного мистецтва та культури.

### Чи відомо вам,

... що до 2020 року спортсмени Хемніца завоювали на Олімпійських іграх 27 золотих, 33 срібних та 31 бронзову медаль?

Наше місто називають також спортивним. Хемніц, мабуть, єдине місто в Німеччині, яке настільки багате своїми олімпійськими традиціями. Окрім спортивних змагань, звичайно ж, є широкий вибір спортивних розваг для решти любителів спорту. Місто налічує 223 спортивні товариства, де практично кожен бажаючий може реалізувати свої спортивні амбіції. Спортивний союз Хемніца інформує про актуальні спортивні змагання на сайті [www.sport-in-chemnitz.de](http://www.sport-in-chemnitz.de), а також відповість на додаткові питання про спорт та міграцію, спорт та притулок або про членство у спортивному клубі.

Stadtsportbund Chemnitz e. V.  
Stadlerstraße 14 a, 09126 Chemnitz  
Тел.: 0371 495000-40  
Ел. пошта: [info@sportbund-chemnitz.de](mailto:info@sportbund-chemnitz.de)  
[www.sportbund-chemnitz.de](http://www.sportbund-chemnitz.de)



# СТИСЛИЙ ОГЛЯД

## [www.sport-in-chemnitz.de](http://www.sport-in-chemnitz.de)

«Sport in Chemnitz» — інформаційна платформа, що полегшує доступ до спортивних заходів для

- людей усіх вікових груп, включаючи дітей та людей похилого віку,
- людей з обмеженими можливостями та
- людей з міграційним минулим

а також демонструє різноманітні можливості для занять спортом і розвитку його потенціалу в Хемніці.

Спортсмени міста Хемніц мають можливість реєструвати свою спортивну діяльність та отримувати щодо неї актуальну інформацію. Для людей, які цікавляться спортом, надається можливість для легкого та зручного пошуку і знаходження інформації про відповідні спортивні заходи для різних цільових груп.

Без зайвих труднощів можна отримати доступ до основної інформації, відповідей на запитання та документів безпосередньо або через звернення до відповідальних осіб.

**SSBC**  
STADTSPORTBUND CHEMNITZ  
Stark für den Sport!

### Чи відомо вам,

... що у 2025 році Хемніц стане культурною столицею Європи?

## 11. ЩО ЩЕ Є ВАЖЛИВИМ

### Рівноправність

У Німеччині чоловіки та жінки мають рівні права. Як на державному рівні, так і в трудових і сімейних відносинах, чоловіки і жінки мають рівні права і можливості.

Чоловіки та жінки самі вирішують, яку професію вони хотіли б опанувати. Вони мають право самостійно вирішувати, як їм одягатися, коли і з ким одружуватися, і чи одружуватися взагалі, чи хочуть вони мати дітей і в якому віці. Чоловіки і жінки займаються веденням домашнього господарства та вихованням дітей в однаковій мірі.

### Державні свята Німеччини

У святкові дні магазини в Німеччині зачинені, а автобуси та поїзди курсують за недільним графіком руху.

Святкові дні припадають на одні і ті самі числа:

|            |                                                                       |
|------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 01.01.     | Новий рік                                                             |
| 01.05.     | Міжнародний день праці                                                |
| 03.10.     | День Німецької єдності                                                |
| 31.10.     | День Реформації святкується у Саксонії та у деяких федеральних землях |
| 25./26.12. | Різдво                                                                |

Ці святкові дні залежать від місячного календаря і тому не завжди випадають на одне і те саме число:

Великдень (святкується з п'ятниці до понеділка та з березня по квітень)  
Вознесіння Ісуса Христа (святкується у четвер, через шість тижнів після Великодня)  
Трійця (святкується із суботи до понеділка, через сім тижнів після Великодня)  
День покаяння та молитви (святкується тільки в Саксонії; у середу, переважно у передостанній тиждень листопада)

### ➤ Додаткова інформація про святкування Різдва та Нового року

У багатьох сім'ях та церквах Різдво починається вже 24 грудня. Тому магазини цього дня працюють до 14:00. Автобуси та поїзди курсують до 15:45, як по суботах. Відправлення здійснюється із центральної автобусної зупинки кожні 30 хвилин з 15:45 до 20:45, а після кожні 60 хвилин до 22:45.

### Чи відомо вам,

... що у Хемніці можна орендувати велосипеди? На центральному залізничному вокзалі можна орендувати 150 так званих «міських велосипедів» за 2,50 євро на день. В наявності також є дитячі велосипеди, дитячі велокрісла, дитячі велосипедні причеми та тандеми. 9 готелів/клінік надають своїм клієнтам велосипеди напрокат.

У ніч із 31 грудня на 1 січня у Німеччині святкують Переддень Нового року – «Silvester». Прихід Нового року зустрічають запуском новорічних феєрверків та вибухами петард. Колись цей звук мав відганяти «злих духів», але сьогодні новорічний феєрверк – це радість очікування Нового року.

Не варто лякатися: Під час вибуху різнокольорового новорічного феєрверку виникають голосні звуки, проте при правильному користуванні він є безпечним.

Щоб зустріч Нового року пройшла справді добре та без травм, найкраще милуватися барвистими вогнями на відстані. Якщо ви самі хочете запускати феєрверки, купуйте лише перевірені піротехнічні вироби з маркуванням органу інспекції, категорією F 2 або з європейським знаком CE (наприклад, 0589 - F2 - 1254/CE 0598). Дотримуйтесь інструкції із застосування та запускайте їх виключно на вулиці. Піротехнічні вироби, такі як салюти та ракети, продаються особам старше 18 років з 29 по 31 грудня включно. Запуск дозволений тільки вночі з 31 грудня на 1 січня.

31 грудня магазини закриваються о 14.00. В Переддень Нового року розклад руху автобусів та поїздів такий самий, як у суботу.

## Страхування

### ➤ Обов'язкове страхування

Основними видами обов'язкового страхування є медичне страхування, пенсійне страхування та страхування з догляду за хворими. Працевлаштовані автоматично отримують право на всі ці види страхування. У разі несплати медичного страхування, борг може нараховуватись навіть заднім числом!

Непрацюючі громадяни ЄС, які переїхали до Німеччини (перереєстрація із зазначенням постійного місця проживання), отримують від органів, які здійснюють медичне страхування за постійним місцем проживання, довідку для реєстрації в лікарняній касі за новим місцем проживання. Німецька лікарняна каса видає картку медичного страхування та право на отримання соціальної допомоги відповідно до Закону «Про медичне страхування» у Німеччині (□□Krankenversicherungsrecht).

### ➤ Добровільне страхування

Основними видами добровільного страхування є страхування цивільної відповідальності, страхування домашнього майна та судових витрат. Якщо хтось через необережність заподіяв шкоду іншій особі, то страхування покриває його відповідальність. Якщо домашнє майно було застраховане, то виплата страхового відшкодування здійснюється у випадку пошкодження предметів домашнього вжитку, наприклад, унаслідок затоплення. Зі страхування юридичних витрат оплачуються витрати за судовим позовом та за тими сферами життя, які вказані в договорі.

#### Чи відомо вам,

... що перший у світі закон про медичне страхування для малозабезпечених (Krankenversicherungsgesetz) був прийнятий та вступив в силу у Німеччині у 1883 році?

## Громадський міський транспорт

Пересування містом здійснюється на автобусах та поїздах компанії Chemnitzer Verkehrs AG (CVAG).

Більшість маршрутів міського сполучення перетинаються на центральній зупинці у центрі міста. Звідти вони прямують до певних районів міста Хемніц. Маршрути були узгоджені між собою задля зменшення часу очікування під час пересадок.

На головній зупинці крім магазинів та кафе знаходиться також Центр організації дорожнього руху (Mobilitätszentrum der CVAG). Тут ви можете отримати персональну консультацію при виборі квитка, інформацію про розклад руху внутрішньоміського громадського транспорту та про те, як бюджетно дістатися до місця призначення.

Mobilitätszentrum der CVAG  
Chemnitz-Plaza  
Rathausstraße 7  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 2370333



У межах міста можна пересуватися автобусом, трамваєм, електричкою Хемніца або поїздом. Для проїзду вам необхідно придбати проїзний квиток. Переконайтеся, що ви придбали правильний квиток! Ви можете придбати одноразовий квиток, квиток на весь день, на тиждень або на місяць. Квиток, придбаний для проїзду на місяць, можна передавати для користування іншим особам.

Квиток можна придбати не тільки в Центрі організації дорожнього руху, а й безпосередньо у водія в автобусі або в автоматі для продажу квитків у трамваї. Такі квитки на момент покупки вже закомпостовані. Винятком є так звані квитки на 4 поїздки.

Квиток також можна придбати в автоматах на деяких зупинках у межах міста. Виберіть на дисплеї в автоматі бажаний квиток. Не забувайте закомпостувати свій квиток, інакше він буде недійсним і вам доведеться заплатити штраф.



**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ:** В автобусах CVAG здійснюється безготівковий продаж квитків. Тільки в автоматах для продажу квитків або у Центрі організації дорожнього руху квитки можна придбати за готівку.

Проїзд здійснюється тільки за наявності дійсного проїзного квитка. Якщо під час перевірки квитків у вас його не буде або він виявиться недійсним, то вам доведеться заплатити штраф у розмірі 60 €. За проїзд без квитка вас може бути притягнуто до адміністративної відповідальності. (Джерело: CVAG)

#### Чи відомо вам,

... що підрібок (нелегальна робота) заборонений?



## Здоров'я

### ➤ Міжнародна приймальня у лікарні Хемніца (Internationale Praxis am Klinikum Chemnitz)

Якщо шукачеві притулку необхідна медична допомога у зв'язку з гострими болями або захворюванням, а також якщо необхідно зробити щеплення у лікаря, то вони можуть звернутися за допомогою в амбулаторію для біженців. Якщо в шукача притулку немає своєї картки медичного страхування, то йому необхідно отримати талон на лікування, який видається в Управлінні соціального захисту. (Адреса знаходиться на сторінці 33).

Крім того, спочатку потрібно записатися на прийом по телефону. Співробітники відділу міжкультурної практики на прийомі розмовляють арабською, англійською, французькою, іспанською та німецькою мовами. Для інших мов можливий супровід перекладача по відеозв'язку.

Прийом здійснюють лікарі-терапевти, педіатри та лікарі-терапевти підлітків, акушери та гінекологи.

Internationale Praxis am Klinikum Chemnitz  
09116 Chemnitz  
Flemmingstraße 4, будинок В жіночої та дитячої лікарні, перший поверх  
Тел.: 0371 262129-60  
Ел. пошта: internationalepraxis.chemnitz@kvsachsen.de

### ➤ Психосоціальний центр Консультаційний центр для біженців та людей з міграційним минулим

Цей центр надає безкоштовні консультації та психологічну підтримку біженцям та людям з міграційним минулим.

SFZ Förderzentrum gGmbH  
Psychosoziales Zentrum – Beratungsstelle Chemnitz  
(Психосоціальний центр – Консультаційний центр Хемніца)  
09111 Chemnitz, Düsseldorf Platz 1 (Вхід з Richard-Möbius-Straße)  
Тел.: 0371 404672-02  
Ел. пошта: psz@sfz-chemnitz.de

### ➤ Medibüro Chemnitz

Ініціатива Medibüro Chemnitz надає анонімну і безкоштовну медичну допомогу для людей, які не мають належного медичного страхування. Це стосується людей без дозволу на проживання, шукачів притулку, громадян ЄС та Німеччини включно.

Medibüro Chemnitz e. V.  
Тел.: 0179 7275686  
Ел. пошта: kontakt@medibuero-chemnitz.org

#### Чи відомо вам,

... що вхід до автобусів CVAG здійснюється через передні двері? Це означає, що ви маєте увійти до автобуса через передні двері і показати водієві свій дійсний квиток. Вихід здійснюється через другі, треті або четверті двері. Зверніть увагу: Двері трамвая, а також треті та четверті двері зчленованого автобуса зачиняються автоматично, якщо біля дверей немає пасажирів впродовж трьох секунд.

## Абонентська плата за користування послугами радіомовлення

З 2013 року діє правило: 1 квартира – 1 внесок. Наразі абонентська плата за користування послугами радіомовлення становить 18,36 € щомісяця. При цьому кількість радіоприймачів та осіб, які проживають у квартирі, значення не має.

Якщо ви отримуєте допомогу від центру зайнятості або згідно із Законом «Про виплати соціальної допомоги особам, які просять притулку» (Asylbewerberleistungsgesetz), ви не зобов'язані сплачувати абонентську плату за користування послугами радіомовлення. Для отримання допомоги вам необхідно подати заявку безпосередньо до платіжного центру та надати копію свого посвідчення.

Додаткову інформацію про абонентську плату за користування послугами радіомовлення, пільги чи звільнення від виплат, а також бланки заявок ви знайдете за посиланням [www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de).

## Сортування сміття

У Німеччині існують чіткі правила розподілу сміття. Правильна утилізація відходів істотно знижує рівень забруднення довкілля і дозволяє заощаджувати цінні ресурси. Тому така вторинна сировина, як папір, скло та ін. сортується окремо та піддається вторинній переробці. Збір цієї сировини здійснюється безкоштовно, що економить кошти кожного окремого домогосподарства.

### ➤ Сортування відходів у Хемніці

У житлових районах встановлені контейнери загального користування для скла з коричневим, зеленим та білим отвором. Скло та скляні пляшки необхідно викидати у контейнер відповідно до їхнього кольору.

Крім того, на деяких місцях встановлені контейнери загального користування для паперу та картону, використаних текстильних виробів (старого одягу та взуття), а також для електричних та електронних приладів та металів.



#### Чи відомо вам,

... що зоопарк Хемніца у 2019 році відсвяткував своє 55-річчя? Тут мешкає більше 1000 тварин з усіх куточків світу.



Кожен житловий об'єкт підключено до системи утилізації відходів. Для утилізації відходів жителі використовують контейнери, що знаходяться перед будинком.

| Синій<br>контейнер                                                                                                                                                                                          | Чорний<br>контейнер                                                                                                                                                                                                                                                                                | Жовтий<br>контейнер                                                                                                                                                                                                                                                                       | Коричневий<br>контейнер                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| для паперу та картону                                                                                                                                                                                       | для побутових відходів                                                                                                                                                                                                                                                                             | для простих пакувальних матеріалів                                                                                                                                                                                                                                                        | для біо-відходів                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Газети</li> <li>• Каталоги</li> <li>• Журнали</li> <li>• Пакети з-під борошна</li> <li>• Старі зошити</li> <li>• Порожні коробки</li> <li>• Конверти...</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Попіл</li> <li>• Сміття після підмітання</li> <li>• Мішок від пило-сосу</li> <li>• Залишки шпалер</li> <li>• Підгузки</li> <li>• Засоби особистої гігієни</li> <li>• Наповнювач для кошачого туалету</li> <li>• Собачі екскременти в пакеті...</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Стаканчики з-під йогурту</li> <li>• Картонні упаковки з-під напоїв</li> <li>• Фольга від шоколаду</li> <li>• Пляшки від миючих засобів</li> <li>• Консервні банки</li> <li>• Алюмінієві тюбики</li> <li>• Гвинтові та крончаті кришки</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Листя</li> <li>• Обрізані гілки</li> <li>• Залишки від овочів та фруктів</li> <li>• Харчові відходи</li> <li>• Скошена трава</li> <li>• Чайні пакетики</li> <li>• Залишки зрізаних квітів...</li> </ul> |

Завжди закривайте контейнер для уникнення поширення неприємних запахів.  
Не викидайте відходи біля контейнера!  
Не кладіть пластикові пакети в контейнер для біо-відходів (коричневий контейнер)!

Батареї, енергозберігаючі лампи, електричні та електронні прилади (наприклад, телевізори, холодильники) та старі меблі можна здати в міських пунктах прийому вторинної сировини в робочий час:

Понеділок, вівторок, четвер, п'ятниця 8:00 – 18:00  
Середа 10:00 – 20:00  
Субота 7:00 – 15:00

Місцезнаходження цих майданчиків для вторинної сировини:

Blankenburgstraße 62, Jägerschloßchenstraße 15 a, Kalkstraße 47,  
Straße Usti nad Labem 30, Weißer Weg.

Для отримання інформації щодо утилізації відходів у Хемніці звертайтеся за номером 0371 4095-102, або перейдіть на веб-сайт підприємства з переробки відходів та прибирання міської території за посиланням [www.ASR-Chemnitz.de](http://www.ASR-Chemnitz.de).

(Джерело: ASR)

### Чи відомо вам,

... що Хемніц – це дуже зелене місто?

Від загальної площі, що становить близько 22 000 га, 15 % займає ліс та 9 % – парки й інші місця для відпочинку. Крім того, 38 % площі займають сільськогосподарські угіддя.

### Чи відомо вам,

... що спалювати відходи за межами дозволених об'єктів заборонено?

## Важливі номери телефонів

|                                                                                                            |                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Поліція                                                                                                    | 110                                                                    |
| Пожежно-рятувальна служба                                                                                  | 112                                                                    |
| Швидка медична допомога                                                                                    | 116117                                                                 |
| Виклик швидкої допомоги при отруєнні                                                                       | 0361 730730                                                            |
| Служба екстреної допомоги для жінок (для жінок і дівчат, які зазнали насильства та сексуального домагання) | 0371 4014075<br>0172 3718116                                           |
| Служба екстреної допомоги для дітей та підлітків                                                           | 0371 3344566<br>0151 18219555                                          |
| Телефон довіри                                                                                             | 0800 1110111 або<br>0800 1110222                                       |
|                                                                                                            |                                                                        |
| Телефон центру обслуговування населення                                                                    | 115                                                                    |
|                                                                                                            |                                                                        |
| Центри захисту та координації жертв побутового насильства та переслідування                                | 0371 9185354<br>0178 7645974                                           |
|                                                                                                            |                                                                        |
| Консультація жертв насильства через расизм                                                                 | 0371 4819451<br>0172 9743674                                           |
|                                                                                                            |                                                                        |
| Консультація жертв після скоєння злочинів                                                                  | 0371 4331698 (Opferhilfe e. V.)<br>або<br>0151 55164861 (WEISSER RING) |

## ➤ Контрольний перелік – Перші дії після прибуття до Хемніцу

- ☐ Реєстрація протягом двох тижнів після в'їзду до квартири/будинку у відповідному органі реєстраційного обліку.
- ☐ Реєстрація у відомстві у справах іноземців для з'ясування обставин, що дають право на перебування
- ☐ Реєстрація у лікарняній касі за вибором
- ☐ Відкриття банківського рахунку

### Реєстрації у разі потреби

- ☐ Реєстрація дітей до школи та/або дитячого садка
- ☐ Реєстрація у центрі зайнятості для отримання допомоги на проживання
- ☐ Реєстрація в Управлінні соціального забезпечення для отримання соціальної допомоги (для пенсіонерів та непрацездатних осіб)
- ☐ Реєстрація у пенсійній службі (лише для пенсіонерів та непрацездатних осіб)
- ☐ Реєстрація в службі збору платежів (телебачення, радіо, інтернет – 1 на кожную квартиру)
- ☐ Перереєстрація транспортного засобу
- ☐ Заміна посвідчення водія

## Мої нотатки

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## Мої нотатки

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## ➤ КОНТАКТНІ ДАНІ

Sprache: ukrainisch

Stadt Chemnitz – Sozialamt  
(Місто Хемніц – Управління соціального забезпечення)  
Moritzhof, Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 488-5001  
Факс: 0371 488-5099  
Ел. пошта: sozialamt@stadt-chemnitz.de  
www.chemnitz.de



Bürgerhaus Am Wall  
Düsseldorfer Platz 1, 09111 Chemnitz

- Місто Хемніц – Управління у справах реєстрації громадян, орган реєстраційного обліку, Управління у справах громадянства, Відомство у справах іноземців



Neubau an der Alten Post  
Bahnhofstraße 54 a, 09111 Chemnitz

- Місто Хемніц – Управління соціального забезпечення  
Департамент міграції, інтеграції та проживання



Moritzhof  
Bahnhofstraße 53, 09111 Chemnitz

- Місто Хемніц – Управління соціального забезпечення  
Клієнтський портал соціальної допомоги (Kundenportal Soziale Leistungen)
- Місто Хемніц – Управління у справах молоді та сім'ї
- Місто Хемніц – Уповноважений з питань міграції